



PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 03/2011 - 10 de juni 2011**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



"Sëlva ie mo for n bel luech"

Na ciaculeda cun anda Šefa Ploner
che cumplësc tosc 100 ani

Sëlva dan 100 ani. Ti prei da Nives iel da udëi bestiam n pastura. (Foto: Amt für audiovisuelle Medien der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol)

“Lauré sce n uel ruvé a 100 ani y no mé 8 ëura!”

Ai 20 de juni festejea nosta cunzitàina anda Šefa Ploner de Tone dl Fever la bela età de 100 ani. Nstadì sons jic ala cri tla pension Desirée ulache la viv cun si muta Wilma y l jënder Ettore. Anda Šefa ie mo drët da jnait y vispula, scebën che tla vita se n àla fat pea dla dutes. Y a cunté de si ntraunides ti vën suvënz mo la goates ai uedli.

La persones che ie nasciudes al scumenciamënt dl 20ejim centenè ie chëles che se n à propi fat pea tla vita. Nscila nce anda Šefa de Tone dl Fever, nasciuda ai 20 de juni dl 1911 te Sëlva. Èila à vivù pea doi vïeres, l fascism, la opzion, fat pea la fam. Purnpò ne n'ala mei perdù la speranza, vïvan cun crëta y gran fede cristiana, dijan che Ch'l Bel Die ti à dunà vita longia per ruvé a festejé i 100 ani.

“Mi pere Tone dl Fever ova abù doi fenans y cun chëles bën 22 mutons y ndut. La prima fova da tlo, la segunda fova mi oma, Maria Verana fasciana da Penia” conta drët da jgors anda Šefa ma canche l se trata de di i inuems de si fredesc (de ndut fovi 4 mutons y 4 mutans) depona se n dejmëncela unitant un o una. Nia da se fé marueia, cun 100 ani saral plu che cunzedù a se desmincé velch. Ma anda Šefa che dij unitant nstës-



Anda Šefa cun 20 ani. Ntëur al col na pulicia de bolp che fova ntlëuta scialdi zeche de moda

sa che la ie diventeda tan desmincëta, ne ti la zed nia y ntan nosta ciaculeda ti toma ite bele plan duc i inuems de si fredesc.

Jita a scola iela te Sëlva, ntlëuta mo sota l co-ser dl'Austria mparan sambën tudësch. *“Bera Ferdinand fova nosc master, mpue strength che batova nce cun l fust”* dijela rijan. Cun 14 ani ovela pona bele scumencià a lauré. *“Mi surans Carlina, Maria, Tresl y ie jan a lauré a Urtijëi, ora*

“I saudeies rusc tumbolova tert de nuet pra porta y ie messove levé y jì a giaturi y fove for grama.”

l hotel Maria y fajan la ciuleés. Una fova “Stubenmadl, una Zahlkellnerin y nëus doves fajan servieren. Fan furnides drët da catif, a fosch cun l pitl gurmel blanch. Da lëur fovel assé, scumencian bele dala 6 daduman y dassëira tumans stances tl liet.” Davia che dal blo sté dut l di tan giut mpe ti se nflova datrai su la ciavidles, metovela for mpue i piesc te n poz d'ega da sel, stajan senteda sun ëur de liet. N iede se ovela ntulì se descedan ora daduman che la fova mo for cun i piesc tl'ega. Dut chël che les davaniova ntlëuta y giapova de “Trinkgeld” univa dat ju a cësa.



Anda Šefa Ploner de Tone dl Fever cumplësc ai 20 de juni la bela età de 100 ani. Dut l bon!

Y cie fajova pa tan i jëuni ntlëuta, televijions ne n'fovel degunes y ativiteies sportives ne cunescioven nia. *“Nëus balan mefun, ah chël bën! Jala Gërva fovel uni tant n bal pona univa ite l “Stationschef” de S.Cristina, chël fova n stramp de balé, nce sce l fova scaná y ova la giammes stores, ma balé balovel danz sciche n mat. Èl me ova nce nsenià a balé, a balé l walzer. N iede ans gor venciù a balé.”* Anda Šefa dij mefun tresora che per d'autri capric ne oveles ntlëuta nia dlaurela ajache l fova for da jì a servì, nce pra la festes y i Sandis. *“Y sceno fovel da jì a mësà”.*

Dl 1935 se ovela mariadà cun n jëunn de Gïrlan, Luis Leimgruber († 1966), che fova idraulicher y che ti fajova la beles. Prësc do fova nasciuda la muta Wilma y do chësta gran legrëza univa n valgun ani do na gran mueia, n gran mudamënt tla vita de anda Šefa: la opzion. Si uem ova optà y nscila fova la pitla familia ruveda n iede a Dispruch, plu tert pona a Bruck an der Mur, a Graz y a Mauer-

“Sun l Prëner me ova la gendarmerie pià y dsareda via, ajache ne ove nia la lizënza de passé l cunfin.”

bach dlongia Viena. Nce tlo jiva anda Šefa a servì ma l fova de bur ani y pona ovela monce abù la desdita che si uem la ova lasceda sëula cun la popa. *“Chësc fova sambën n bur mumënt per ëila”* conta Wilma, *“ie fove mo tan pitla y fan dalonc da cësa y ne n'ân deguni che cunescian”.*

Viena fova unida tëuta ite dai saudeies rusc y anda Šefa ova abù da nfé cun chisc saudeies ajache èila vivova tl “Russischer Sektor”. L vën la pel de gialina a scuté su coche la conta de chëi ani, vivui danter tëma y speranza, pricul y fertuna, fam y patimënt.

“Mi oma fova unida sfurzada a tò su n valgun saudeies rusc te nosc pitl cuatier. Chisc fova da temëi, plëns de podli y ie messove ti cujiné, ma nëus ne n'ân pu nstës belau nia da maië. Pona ti ova un dit che la dëssa ti dé n doi condles; te una ovi pona purtà Hühnersuppe y tl'autra ovi metù ite riji cuec ma tan da aricë che ne fan nia bones de maië chësta spëisa nce sce se duran fam. Tert dassëira o de nuet tumblovi pra porta, mami mëssova levé y jì a ti giaturi su, supurté la lunes de chisc saudeies y vester uni di grama per nosta vites ajache èi se manaciava nce tresora” conta Wilma.

Viena y i raions ntëurvïa l ova scialdi paiëda cun la ocupazion russa. Luesc ntieres fova unic rubei ora, èiles viulentedes, èi y jëuni mazei. La crudeltà dla viera y l sënn ne se ova niancano tlo fermà. L fova ani de ciarestia, ani de fam: *“Nëus an la cherta y giapan n sël pan fosch al'ena”* se lecorda Wilma y nscila fans monce sfurzedes a jì a “hamstern”. *“Sci chël me leçordi mo avisa”,* dij anda Šefa y conta inant: *“N di fans jites a petlé da maië pra i paures, fan jites dut l di cun l bagl dala popes de Wilma y nchin dassëira ans abinà adum valgun de tei stlet patac. Na tel*

landa ujina se ova menà picià canche la se ova udù unian cun l bagl tan che uet y se ova purtà zeche da maië. D'autri jiva a rubé per se paré la fam."

Tantosc che fova stata fineda la viera ova anda Sefa cialà che si muta ruvèsse inò a cèsa te Sëlva. "L fova dl 1947 canche ovi pudù unì a sté pra mi anda Carlina" conta Wilma, "mi oma fova restèda inant a Viena. A anda Sefa ti nchersciova sambèn do

"Al didancuei se n stajons bèn duc bèn. Ne ulèsse mei al mond plu jì zruich, l fova massa da lauré."

si muta, ma la ne s'la udova nia sœurora de unì te Gherdëina, ajache l fova scialdi rie a unì da Viena ite, davia che l ne fova nia sauri passé l cunfin, n messova fé dumanda". Purmpò ti l'ovela n di vagheda y fova furneda nchin a Dispruch cun la ferata y pona a vel maniera nchin sal Prèner. Da tlo fovela jita sèura l cunfin via jan tres l bosch, dut a pé



Nadel n familia (1973). Te si familia se à Sefa for senti bèn. Da man ciancia: l jènder Ettore, anda Àefa cun l nepot Maurizio, Klaus (t), Flavia y la muta Wilma



Anda Sefa ie la sèula dl 1911 mo n vita. Tlo la udons cun chèi de si ann pra la festa di 80 ani. Da man ciancia: anda Maria Mussner dl Concordia, anda Sefa Ploner dl Fulonì, bera Giuani Senoner dl Ploc, anda Carlina Ploner da Rainel, anda Milia Senoner de Burdengëia y anda Stina Linder dl Culac.

sambèn, nchin ju a Mauls. "Fove ruveda te Sëlva y la legrèza fova sambèn granda a pudèi abracé mi muta y mi surans, mi familia. Ma messove inò fé cufer y me n jì. Canche fove pona sal Prèner me ova la gendarmerie pià y dsareda via ajache fove muceda tla Talia sciche di a fosch, zënza lizënza".

DI 1954 iela pona unida definitivamènter a sté te Sëlva, n iede pra si sor Carlina y pona pra si fra bera Luis basite. Anda Sefa depenjova y ti judova a si fredesc Ferdinand y Luis che ova nventà na mascin da ziplé y anda Sefa ti judova a fé la cordes che menova la rodes de chësta mascin. Ntlèuta menova Wilma deberieda cun si uem Ettore na latteria tla cèsa Olga. DI 1963



Anda Sefa furnida cun la quant dala gherdëina la gherlanda spiza, ti prei da Nives.

ài pona fabricà la pensjon Desirée ulache anda Sefa ie pona jita a sté.

Ma anda Sefa à nce abù de bieì ani de vita y nscila se lecordela mo gën canche la jiva al mer cun si familia. "Nce a Roma fovel nteressant, fan jic a cialé duta la marueies de chëla zità". Mo zeche de nteressant: dastramp bel ti ova sapù a fé na raida cun l joler canche la ova cumpli i 80 ani. La fova juleda sèura la montes nchin via Cortina, y davia che la udova mo bèn, ove-la pa riesc udù ju ulache fova Penia, l pitl luech de si oma. Coche la fova unida ju dl joler, ove-la dit al pilot: "Ce bel che chësc ie stat, jons'a duman inò?"

Ntan nosta ciaculeda ti vèn plu suvènz la gotes ai uedli canche la conta de si vita y cun na udleda tranqujedada ti cèlela a si muta: "Al didancuei se n stajons bèn bèn, ne ulèsse mei al mond plu jì zruich, l ne fova nia y l fova mé da lauré".

Ntant se maiela mpue de tèurta duncheda ite tl café lesier, nëus tulon tla mans n bel maz de vedla fotografies. "Anda Sefa, ve lecurdëis'a mo?" dij Marta ti mustran na foto ulache n vèija anda Sefa cun la gherlanda spiza l dijan cun na usc plutosc steriscia. "Ne n'es nia drède rujené tan adaut", jonta Wilma, "la omi aud mo dut, plu problems ti fej bèn la vista." Purmpo, ons la mprescion che anda Sefa ie mo drèt da jnait, sta senteda bel ndrèt su, scota su y usservea dut a puntin ciche suzed iló te stua: "Cuntënta sons" dijela cun si usc fina, "canche chèi dl Sprengel vèn a me to y me mèina nzaul, magari sun Mont Sëuc. Plu da cuion me sà canche vede a spaz cun la badanta, cie se mpën-sa pa meré la jënt?". Sci, anda Sefa sà mo da fé matades y ne n'à - scebèn che la se n à fat pea dla dutes - nia desmetù de ri.

Ncueicundi passela l di cun gheneda, va mpue a spaz canche la l'à bona y sceno scotela su l radio. Domesdi se pondela unitant y dala set dassëira iela bele tl liet. Cun la sanità vala do la rata ènghe bèn. "La giames éi bèn mpue fiaches y stances" dijela, ma fla àla mo n bon. Medejines tolela mè chëles che tol sceno chèi de tèm, piles per la prescion y per l cuer.

Rujenan cun na persona che cumplèsc tosc i 100 ani vèniel sambèn ngali nce su la dumanda coche n fej a ruvé a chësta età, ciuna regules che l ie da respeté, sce l ie pa perdrèt regules. Anda Sefa ne bazilea nia n secund y dij bele tler: "N muessa lauré y chël no mé 8 èura al di". L messaje ie plu che tler per nëus duc.

Dut l bon anda Sefa y ad multos annos.

Marta Senoner y Georg Mussner

Chësta ciaculeda ie unida fata ai 24 de mei 2011



Te na azion mpue spettaculera
ie unì trat su l Crist cun la crèusc
che fova ruvei sèura crèp ju.
L uem di destudafuech Pius Senoner ti
la resiëia y se pond sèura èur ju
per taché ite la corda.

L Crist de Piz Miara ne cèla nia plu ju n Sëlva!

*N chir n scultëur che ziplëssa l Crist da
nuef, do che l tēmp à drusà la crèusc*

■ N miena belau che l tēu-
ne ebe dat ite o che i tiranc,
la gran cordes de acel, sibe
stlefedes via fajan nsci tumé
ntëur la gran crèusc de be-
lau 12 metri cun Crist sun Piz
Miara. Chësc ie unì dant dan
n valguna enes y deplu zita-
dins che cèla regularmēter
cun si rola se ova ntendù che
sun Piz Miara manciova ora-
denia l Crist. Nsci ie na grupa

di destudafuech unic menei
cun n joler sun l post ulache
i à pudù se fé n cheder dla si-
tuazion. Sambën che la gran
crèusc fova sturceda y druse-
da via y sèura èur ju y l Crist
fova jit dut n flistra.

**Cun na azion mpue speta-
culera** (coche n vëija sun la fo-
tografia) iel unì trat su sibe
crèusc che i tòc restei dl
Crist. Sibe l cè che nce n brac
ie bonamēter sbriscei ju per
n tuel y l sarà rie y priculëus
a ti ruvé permez. Canche la
nëif sarà dlleggheda uderan
sce n abina mo velch. L re-
lict ie unì menà cun l joler ju
n Sëlva.

Sën se tratela de fé su da-
nuef l Crist y da pert di Jëu-
ni de Sëlva, che se ova bele
dl 1962 cruzià de mèter sun
chësta piza n Crist (cèla scrit
a man drëta), se damanden
la cunlaurazion di scultëures.
Nsci vëniel cri zachei che se
metëssa a disposizion a ziplé
deban t n crist nuef.

Nteressei possa cherdé su
Melanie dl cunsëi di jëu-
ni (mob. 339 7057004 o scri
a jeuniselva@rolmail.net
nchin ai 20 de juni. Chiche
uel possa nce fé na dun-
fierta paian ite sun l cont
IT42K0823858890000300005975.



L Crist vën èrt su sun Piz Miara.
Suinsom la crèusc Luis Senoner da
Costa y Zenz Senoner da Cësanueva.



Tl liber **“Stredes dla vita, troies dla fede”** publicazion data
ora dala Pluania de Sëlva iel da liejer chësc ncont dl Crist de
Piz Miara: *“Ai 20 de utober dl 1962 ova i Jëuni de Sëlva menà
chësc crist cun n camion via sul Jëuf de Pordoi y pona su
cun la ciaruia nfin sun Sas Pordoi. Da ilò demez l ovi purtà
sun la sciabes nfin via Piz Miara, te feter 5 èura. L fova truep
jëuni y nce plu de vedli. Ai 8 de setëmber 1962, l di dla Pitla
Santa Maria, oven murà ite la scina per fermé la crèusc.
Senieur Luis Senoner, pluan de Sëlva, ova benedì la crèusc
y l crist sun Piz Miara, n ucajian dla giaurida dl Il. Conzil Va-
tican, ai 20 d'utober 1962. L crist de 3,15 metri sun na crèusc
de 11,80 metri ie n lëur dl artist Graziano Grossrubatscher
(1934-2003) da Larenzan (Urtijëi). La ie da udëi da feter duta
la valeda, bel tamez al crèp de Mëisules. L crist cèla da 2.965
metri d'autëza sciche n protetëur ju sun duta la valeda.”*

11.06.2011 - 10:00^h

Tunel *Daunëi* - Caverna - Tunnel

Di dla Porta Davierta - Tag der Offenen Tür - Giornata della Porta Aperta

N sada ai **11 de juni 2011 dala 10.00 danmesdi** mët l Chemun de Sëlva a jì n **Di dla Porta Davierta** per jì a ti cialé al tunel de drenaja sun Daunëi. Chësc lëur fova debujen per fermé dut l raion.

Presënc sarà l geologh dr. Hermann Nicolussi, l arch. Hansjörg Plattner y respunsabli dla mpreja de costruzion Klapfer che spligerà plu avisa i lëures che ie unii fac y ciche jiva tan debujen fé per pië su l'eghes che fa jova sbriscé l raion Daunëi.

A duc i nteressei che uel un adalerch vëniel prià bel de ruvé pra l tunel a pe.



Am Samstag, dem 11. Juni 2011 um 10.00 Uhr haben alle Interessierten Gelegenheit, einen kleinen Rundgang durch den neuen Stollen zu unternehmen, welcher das unerwünschte Grund- bzw. Niederschlagswasser unterhalb der Geländeoberfläche des Weilers Daunëi abführt. Geologe Dr. Hermann Nicolussi sowie Arch. Hansjörg Plattner und Verantwortliche der Baufirma Klapfer werden nähere Auskünfte über das Vorhaben geben und erklären welche Arbeiten unternommen wurden um die Hangrutschung zu sichern.

Sabato, 11 giugno 2011 alle ore 10:00 verrà data la possibilità a tutti gli interessati di visitare la galleria che ha il compito di assorbire le acque piovane e del sottosuolo nella zona Daunëi.

Il geologo dott. Hermann Nicolussi, l'arch. Hansjörg Plattner e i responsabili dell'impresa di costruzione Klapfer saranno a disposizione per dare delucidazioni e informazioni riguardanti i lavori effettuati per garantire l'assessamento del piano di faglia.

Gli interessati sono pregati di recarsi sul luogo possibilmente a piedi.

SCUMENCIADIVA "RUMON SU NOSC LUECH"

L fej plajëi a viver te n luech nët

■ Do che l à nevët ju nchin tl luech de Sëlva n la ultima sada, ai 28 dl mëns de meì, canche la Chemun de Sëlva ova metù a jì l di ecologich, àn spustà chësta azion ala sada do.

Dan la Cësa de cultura "Oswald von Wolkenstein" se àl abinà n tlap de ulenters de de plu lies de Sëlva, dependënc dla lia per l turism, lauranc de chemun,

uemes di studafuech y sculeies dla scola elementera y mesana cun nseniànc y genitors per giapé istruzions sun l ridl da fé ju, pië do l gurmél, la manëces y l sach.

Dan muever à l'assessëura al'istruzion Milva Mussner purtà n salut da pert dl'amministrazion cumenela a duc canc y reingrazià dantaldut la scoles y la lies de si partezipazion. L ie mportant che i mutons se tole a cuer l tema dl ambiënt y feje pea ativamente a na tel' azion, se rënde cont y vëije sun l post cie che la persona smaca tan dldut ncantëur y miena

nschi de se n desgatië dal refudam che la produj.

La Chemun de Sëlva ti sënt gra dla cunlaurazion ala Lia per l turism de Sëlva, ai studafuech nce per avëi metù a despozizion y auti, ai lauranc de chemun per la cuordinazion y urganisazion, ala lies che ie unides a dé na man y a duc chëi che à judà a rumé su nosta Sëlva.

La scumenciadiva "**Rumon su nosc luech**" ie unida stluta ju cun na bona marënda per duc i partezipanc y de chësc reingrazions de cuer la Lia per l turism.



Daduman abenëura se à cunzitatins abinà adum dan la Cësa de Cultura per jì a rumé su nosc luech.

Urdinanza contra la fuera

Per smendrì la fuera tres l fabriché iel unì fat ora, coche unì ann, che ntan la sajon turistica iel pruibì giavé grunt, mené material giavà ora y adurvè mascins che fej fuera. Oradechël vel mo la normes genereles dla lege provinziela y, sambën, chëles dl codesc zivil n cont de na bona ujinanza.

Chësta urdinanza vel dai 9 de lugio nchin ai 10 de setëmber 2011.

Referendum 2011: orari di votazione

Domenica 12 e lunedì 13 giugno 2011 gli elettori saranno chiamati alle urne per esprimersi su quattro referendum popolari per l'abrogazione di disposizioni di leggi statali.

I seggi allestiti nella "**Pittala sala**" presso la casa di cultura "**Oswald von Wolkenstein**" rimangono aperti durante i seguenti orari di votazione:
domenica, 12 giugno:
dalle ore 8:00 alle 22:00
lunedì, 13 giugno:
dalle ore 7:00 alle 15:00

Per poter esercitare il diritto di voto gli elettori dovranno esibire un **documento di riconoscimento e la tessera elettorale personale**.

Chi avesse smarrito la propria tessera elettorale personale, potrà chiederne un duplicato all'ufficio elettorale comunale nei giorni della votazione per tutta la durata delle operazioni di voto e nei cinque giorni precedenti le votazioni.

Approvati diversi progetti di infrastrutture

Ai signori Bernardi Aldo e Gasser Hildegard è stato concesso in uso **l'alloggio presso lo spogliatoio del campo da calcio a Plan**, della superficie di 68 metri quadri, verso un canone di 1.091,00 euro. La concessione ha la validità di un anno, tacitamente prorogabile fino al 31.05.2016, salvo disdetta.

Sono stati alienati alla S.I.F. Selva - società impianti funiviari Selva S.p.A, a titolo di permuta, **200 mq di terreno comunale** in prossimità della stazione di accumulo e pompaggio acqua per innervamento. Ai terreni oggetto della permuta è stato attribuito un valore di 396,00 euro.

Sono stati alienati al sig. Nocker Freddy, **90 m²** della p.f. 1145/3 C.c. Selva, al prezzo di stima di 594,00 euro al mq, per complessivi 53.460,00 euro. Si tratta di un appezzamento di terreno da destinare a pertinenza alla casa di abitazione.

I signori Philipp Senoner e Christian Leimegger, soci della costituenda società **"Centrale elettrica Funtanes S.r.l."**, hanno chiesto di poter acquisire risp. occupare il terreno comunale occorrente per la realizzazione della centrale elettrica "Funtanes". Quindi è stata costituita una servitù di passaggio a piedi e con veicoli nonché una servitù di passaggio con conduttura idrica e elettrica della Centrale elettrica Funtanes srl. I diritti di servitù e di superficie decorrono dal 1. gennaio 2011 ed hanno la durata di trenta anni.

Il canone annuo per il diritto di superficie attinente al soprasuolo ed il sottosuolo è composto da un importo base di 1.970,46 euro e da un importo variabile pari al 14% del volume d'affari derivante dalla produzione elettrica nell'anno di competenza, mentre il canone annuo di servitù è stato definito in Euro 1.300,88.

Alla sig.ra Kostner Sandra



Elisabetta è stata concessa a tempo indeterminato **la riduzione delle distanze** interrate dal confine della p.f. 1186/1 C.C. Selva per la realizzazione di una terrazza per il Café Mozart.

Al sig. Dander Franz sono stati alienati a titolo di permuta **10 m² di terreno comunale** del valore stimato di 3.650,00 euro, al fine di consentire un più razionale sfruttamento reciproco delle aree, adeguando così una situazione di fatto.

La Giunta comunale ha approvato il progetto esecutivo per la **realizzazione delle infrastrutture nella nuova zona residenziale di espansione C1 "Col da Lech est"** - 2. lotto, elaborato dal Dr. Ing. Heinz Perathoner e dal Dr. Ing. Michael Pfeifer dello Studio Pfeifer Planung S.r.l., con una previsione di spesa di 209.564,06 euro di cui 156.016,48 euro per la-

vori a base d'asta, 2.300,00 euro per sicurezza sul lavoro, e Euro 53.547,58 a disposizione dell'Amministrazione.

È stato accettato il **finanziamento di 340.649,05 euro** spettante al Comune di Selva di Val Gardena per l'anno 2011 in base alla legge provinciale n. 27 del 11.06.1975, art. 3, che verrà destinato per lavori per la pista ciclabile (euro 240.649,05) e per lo smaltimento rifiuti (euro 100.000,00);

Per la costruzione del **nuovo campo da calcio a Plan** sono state avviate le procedure per l'appalto dei lavori mediante procedura negoziata. Il prezzo a base d'asta è di 494.507,70 euro oltre ai costi per la sicurezza sul lavoro pari a 4.100,00 euro per complessivi 498.607,70, e all'IVA del 10% per 49.860,77 euro per complessivi 548.468,47 euro.



La scuola media a Plan di Tiej

È stata indetta una gara informale per il servizio di responsabile di progetto per il **risanamento e l'adeguamento funzionale della scuola media** con un prezzo a base d'asta di 50.000,00 euro oltre al contributo previdenziale del 4% pari a 2.000,00 euro ed IVA del 20% pari a 10.400,00 euro per complessivi 62.400,00 euro.

È stata approvata un'integrazione al **programma per i lavori in economia** - anno 2011 per un importo totale di 360.000,00 euro. Di tale importo, 150.000,00 euro sono destinati a lavori stradali tra cui la costruzione del tratto di strada comunale "Ploc-Janmëine", diverse asfaltature già eseguite in questa primavera nonché diverse manutenzioni e segnaletiche.

Per la **ristrutturazione del centro di riciclaggio "Picciulëi"** in località "La Poza" è invece prevista una spesa di 210.000,00 euro. I lavori consistono nell'ingrandimento del piazzale e la realizzazione di una copertura, l'installazione di un recinto e di un portone nonché nella realizzazione dell'impianto elettrico per l'illuminazione.

È stato approvato il **progetto esecutivo per la realizzazione della pista ciclabile "Rodaval"** nel tratto campo di calcio nonché il piano di sicurezza e di coordinamento, elaborato dal Dott. Ing. Heinz Perathoner e dal Dott. Ing. Michael Pfeifer dello studio tecnico Pfeifer Planung S.r.l. Il progetto, prevede una spesa complessiva di Euro 342.272,33, di cui Euro 252.834,18 per lavori a base d'asta e Euro 89.438,15 a disposizione dell'Amministrazione.

È stato bandito un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di un **posto di assistente amministrativo a tempo pieno**, VII. qualifica funzionale, riservato al gruppo linguistico ladino.

Ora è possibile: la Carta d'identità ai minori

■ Prima dell'inizio del periodo di ferie estive il Governo ha introdotto novità importanti in materia di carte d'identità per quanto riguarda i minorenni. È stata infatti soppressa l'età minima di 15 anni finora prevista per il rilascio delle carte d'identità, ed è pertanto possibile rilasciarle anche ai neonati ed ai bambini che finora potevano ottenere solamente il cosiddetto lasciapassare per minori convalidato dalla Questura.

È inoltre stata stabilita una validità temporale a seconda dell'età del minore. In particolare, la carta d'identità rilasciata ai minori di 3 anni avrà una validità di 3 anni e quella rilasciata ai minori di età compresa fra i 3 e i 18 anni una validità di cinque anni. Per le persone adulte la validità della carta d'identità continuerà ad essere di 10 anni.



Ora è possibile rilasciare ai neonati ed ai bambini la carta d'identità

Perché il minore possa recarsi all'estero con la carta d'identità è necessario l'assenso scritto dei genitori o di chi ne fa le veci. Qualora il minore abbia già compiuto i dodici anni, la

carta d'identità dovrà riportare la sua firma.

Va ricordato che per il minore di quattordici anni, l'uso della carta d'identità per l'espatrio è subordinato alla condizione che lo stesso viaggi in compagnia di uno dei genitori oppure da una persona in possesso di dichiarazione di accompagnamento convalidata dalla Questura. Poiché sulla carta d'identità non sono indicati i nomi dei genitori, il Comune rilascerà su richiesta un certificato di nascita con indicazione di paternità e maternità. In tale modo i genitori possono eventualmente comprovare la titolarità della potestà in sede di controllo alla frontiera.

Rimane invariata la facoltà di richiedere per i minori di età inferiore a 15 anni il lasciapassare per minori convalidato dalla Questura, della validità di 1 anno.

Determine del sindaco dal 24.04.2011

- Prolungamento della rete paramassi lungo la strada "La Poza" - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Conferimento incarico per la fornitura di un server, 6 personal computer con monitor e 2 computer portatili per gli uffici comunali

- Kostner Milena - liquidazione dell'indennità di fine rapporto.

- Servizio di trasporto pubblico serale (Val Gardena Night-bus): incarico delle prestazioni di trasporto e di controllo

- Incarico per la realizzazione di un collegamento pedonale in località "Col da Lech"

- Servizio di responsabile di progetto per il risanamento e l'adeguamento funzionale della scuola media (codice gara 2011/019 - 01) - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

5 Promille



Zeigen Sie Solidarität mit einer kleinen Geste:

Eine Unterschrift die Sie nichts kostet.

Schenken Sie Solidarität!

5 Promille für die sozialen Einrichtungen in Ihrer Gemeinde kann ein wertvoller Beitrag für die Lebensqualität der schwachen Bevölkerungsschichten sein.

Durch Ihre Unterschrift unterstützen Sie die sozialen Aktivitäten Ihrer Gemeinde:

- Ergänzungszahlung für Altersheimgäste
- Organisation von Aktivitäten für Senioren
- Unterstützung für die Vereine
- Initiativen für Jugendliche
- ... und vieles mehr.

RECYCLING PICIULËI

Orari nuovi - Neue Öffnungszeiten - Orares nuevas



Gli orari d'apertura del centro riciclaggio Piciulëi son dal (dal 1. giugno 2011 variati.

Ecco l'orario attuale:

- **Mercoledì dalle ore 07.00 alle ore 13.00 (orario continuato)**
- **Sabato dalle ore 08.00 alle ore 11.00**

Possono essere conferiti **cartone, vetro, carta, erbacee, ferro e barattoli**

Die Öffnungszeiten des Recyclinhofes Piciulëi wurden mit 1. Juni geändert. Es gelten nun folgende Öffnungszeiten:

- **Mittwoch von 7.00 Uhr bis 13.00 Uhr (durchgehend)**
- **Samstag von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr**

Abgeben kann man **Karton, Glas, Papier, Gräser, Eisen und Dosen**

Cun l prim de juni iel uni mudà i orares pra l Recycling Piciulëi che sarà damoinla daviert chisc dis:

- **Mierculdi dala 7.00 nchin la 13.00 (tresora)**
- **Sada dala 8.00 ala 11.00**

N possa dé ju: **carton, sciapa, papier, ierba, fiër y bostli**

Arriva il sistema integrato per la raccolta differenziata

■ Nella sua seduta del 25 di maggio 2011 il consiglio comunale ha approvato, con 13 voti favorevoli, 0 contrari e 0 astenuti su 13 consiglieri presenti, **il piano di attuazione della zona di espansione per insediamenti produttivi E "Piciulëi"**. Il piano di attuazione sulla p.f. 280, progettato dal Dott. Arch. Perathoner Rudolf, interessa un' area di ca. 1.050 m².

Durante la seduta è anche stato presentato un **progetto di un sistema integrato per la raccolta differenziata dei rifiuti**. La ditta EPT Engineering & Consulting S.r.l. con sede in Bolzano, è stata quindi già incaricata dalla giunta comunale ad elaborare il progetto esecutivo. Le caratteristiche del progetto risultano nel progetto

preliminare che ammonta a una spesa complessiva di 60.000,00 euro;

Come previsto nell'incarico originario, la 3. fase del progetto sarebbe stata elaborata in collaborazione con gli altri Comuni della valle, al fine convergere su un sistema di gestione dei rifiuti unitario. Da preliminari intese intercorse, tale collaborazione si concretizza nel seguente modo: il Comune di Selva di Val Gardena affida l'incarico ed elabora il progetto completo, gli altri Comuni parteciperanno agli oneri connessi per la parte del progetto che loro volessero assumere; L'onorario relativo alla 3. fase progettuale ammonta, dopo ulteriori negoziazioni delle condizioni, a Euro 24.500, oltre all'IVA.



Immagini come queste saranno (speriamo) ricordi del passato

TRENDSPOARTARTEN - NEUHEIT

In Wolkenstein der erste Slackline Park Südtirols

■ **Geschichte der Slackline.** In den 1980er Jahren entstand das Slacklines in den USA. Adam Grosowsky und Jeff Ellington, die ein normalerweise im Kletterbereich verwendetes Schlauchband spannten, wagten sich damit in luftige Höhen. Das Slacklines war geboren.

Unter Slacklines versteht man das Balancieren auf einem 2,5 cm bis 5 cm breiten Kunstfaserband, das zwischen zwei Fixpunkten aufgespannt ist. Aus der, noch vor wenigen Jahren nur in der Kletterszene bekannten Sportart, hat sich inzwischen eine Trendsportart entwickelt, die das Potenzial hat, sich zu etablieren.

Slacklines kann jeder erlernen.

Meist unterscheidet man zwei Bereiche: Lowlines und Highlines. Ausschlaggebend ist also die Höhe, in



welcher die Slackline angebracht wird. Für Wolkenstein und dessen Slackline Park ist der Begriff Lowline wichtig. Eine Lowline ist in der Regel maximal auf Hüfthöhe gespannt. Damit bietet sie genügend Si-

cherheit, um frühzeitig abspringen zu können. Die Länge und die Spannkraft des Bandes können variieren, jedoch sollte das Band in der Mitte beim Balancieren den Boden nicht berühren.

Slackline dürfte sich in den letzten Jahren zum echten Volkssport entwickelt haben und ist besonders bei den 10 bis 25-jährigen sehr beliebt. Ein überschaubares Equipment und die Möglichkeit, die Sportart nahezu immer und überall zu betreiben, macht Slackline zum echten Trend.

Slacklines kann jeder erlernen. Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Slackline nicht unbedingt das effizienteste Gleichgewichtstrainingsgerät sein muss, aber sicherlich das vielseitigste und dasjenige, das am meisten Spaß bereitet.

Der Slackline Park in Wolkenstein

Der erste offizielle Slackline Park Südtirols in Wolkenstein unterhalb des Gemeindehauses (im Zentrum des Ortes) bietet insgesamt 13 Alternativen zum Anbringen von Slacklines, von der Line für den Anfänger (kurz) bis hin zur Rodeo Line (ca. 30 Meter - spezielle Technik).

Die offizielle Eröffnung findet am Freitag, den 10. Juni 2011 um 19.00 Uhr statt.

Die Slacklines bleiben nicht fix montiert, sondern müssen selbst mitgebracht werden. Val Gardena Active bietet wöchentlich Schnupperkurse an.

Altersheim St. Ulrich

In der Gemeindezeitung Kastelruths vom März hat der Bürgermeister Andreas Colli eine Stellungnahme zur Führung des Altersheimes von St. Ulrich veröffentlicht, deren Ton und Inhalt von den vormaligen Bürgermeistern der Gemeinden St. Ulrich, Wolkenstein und St. Christina, Konrad Piazza, Roland Demetz, Dr. Bruno Senoner, dieser auch in seiner Eigenschaft als Präsident des Konsortialbetriebs Gröden-Kastelruth, sowie von den drei amtierenden Bürgermeistern Ewald Moroder, Eugen Hofer und Dr. Peter Mussner, sowie vom ehemaligen Präsidenten des Vereins Altersheim Gröden, Dr. Hugo Perathoner, entschieden bestritten und zurückgewiesen werden.

Grundsätzlich ist zu präzisieren, dass das Altersheim Gröden nach seiner Eröffnung im Jahre 2003 von einem Verein geführt wurde, dessen Mitglieder die damals amtierenden Bürgermeister der drei Grödnertal-Gemeinden sowie der Gemeinde Kastelruth waren (Konrad Piazza, Bruno Senoner, Roland Demetz und Vinzenz Karbon). Diese sind dem Verein als Privatpersonen beigetreten. Damals wurde die Form des Vereins gewählt, die einen vereinfachten Verwaltungsaufwand bot und die Möglichkeit, den Bewohnern des Altersheims die beste Betreuung und Pflege zukommen zu lassen. Das Augenmerk wurde eben auf die bestmögliche Versorgung der Senioren gerichtet. Im Laufe der Zeit wurden die damaligen Bürgermeister dann von den jeweils neu gewählten abgelöst (Ewald Moroder und Dr. Hartmann Reichhalter).

Herr Colli kritisiert in seiner Stellungnahme, dass diese Vorgangsweise in Kontrast mit einem damaligen Gutachten der Gemeindeaufsicht gewesen wäre. Dem ist natürlich nicht so, da die Bürgermeister dem Verein, wie bereits erwähnt als Privatpersonen beigetreten sind und nicht als öffentliche Verwalter. Das von Herrn Colli zitierte Gutachten ist keinesfalls in Kontrast mit der erwähnten Führungsform. Allein das Wohlergehen der älteren Bürger ihrer Gemeinden waren ihnen ein großes Anliegen, sodass sie sogar die persönliche Haftung in Kauf nahmen. Tatsache ist nicht ein jeder Bürgermeister auf sich genommen hätte und Zeichen



für die vorbehaltlose Unterstützung der Senioren Grödens und Überwassers, denen sie einen angenehmen und würdigen Lebensabend gewähren und die sie bestens versorgt wissen wollten.

Letztes Jahr wurde der Verein schließlich von der Provinz als juristische Person des Privatrechts, anerkannt, was bedeutet, dass er eine eigenständige Rechtsperson ist, mit eigener auch vermögensrechtlicher Haftung. Erst zu diesem Zeitpunkt haben die betroffenen Gemeinden, beschlossen, dem Verein nunmehr als Gemeinden beizutreten.

Entgegen den Behauptungen des Herrn Colli, weisen die von ihm angeführten Gutachten der Gemeindeaufsicht keine Unregelmäßigkeiten auf. Insbesondere das von Herrn Colli angeforderte Gutachten vom 26.10.2010 sagt wörtlich „Grundsätzlich ist es also gesetzlich möglich, dass die Führung eines Altersheims mittels Vereinbarung mit einer Trägerkörperschaft des Dienstes (im konkreten Fall also die Gemeinden) einem privaten Verein übertragen wird“ weiters ist es, immer laut diesem Gutachten, „formalrechtlich möglich, dass die Gemeinde zur Führung eines örtlichen öffentlichen Dienstes einem Verein beiträgt, welcher diesen Dienst dann führt.“ Die Rechtmäßigkeit dieser Vorgangsweise wurde unter anderem auch vom Gutachten der Rechtsanwaltssozietät Brandstätter mit Datum 10.01.2011 bestätigt.

In seiner Stellungnahme spricht Herr Colli weiters von

„gewaltigen Defiziten“, die die Altersheimverwaltung eingeleistet hätte. Tatsächlich wurden Verluste verbucht, jedoch ausschließlich in den Jahren 2008 und 2009 und, auf jeden Fall, in einem Ausmaß, das bei der Größe der Struktur und mit ca. siebzig Mitarbeitern vollends vertretbar ist.

Weiters handelt es sich beim Altersheim St. Ulrich um eine relativ neue, moderne Struktur, die ihren Bewohnern jeglichen Komfort bietet, auch in Form großzügiger Zimmer, Gemeinschaftsräume und verschiedener Werk- und Unterhaltungsräumen. Natürlich hat ein solches Gebäude auch seine Kosten, die sich jedoch, nach den anfänglich erforderlichen Anschaffungen nunmehr eingependelt haben. Die Jahre 2007 und 2008 zeichneten sich weiter durch eine Vielzahl von „Mutterschaften“ aus, die sich natürlich auch auf die Bilanzen ausgewirkt haben.

In den letzten zwei Jahren weist die Altersheimbilanz keine Verluste auf und auch sämtliche bilanzmäßig vorgesehenen Rückstellungen/passiven Abgrenzungen konnten verbucht werden. So steht das Altersheim heute mit einem Plus in der letzten Bilanz und mit hohen Rückstellungen/passiven Abgrenzungen – in Anbetracht der von privatrechtlich strengeren Rechnungslegungsprinzipien als jener der öffentlichen Körperschaften – da.

Was die Tarife des Pflegeheims anbelangt, so sind diese aus den vorgenannten Gründen auf jeden Fall gerechtfertigt und die Unterfertigten möch-

ten, bei dieser Gelegenheit, der Direktorin und den Mitarbeitern des Altersheim ihren herzlichen Dank für die professionelle Arbeit und den uneingeschränkten Einsatz aussprechen.

Der Vollständigkeit halber ist noch anzumerken, dass sich die Beträge betreffend die Jahre 2007 und 2008, die anteilmäßig Kastelruth zugerechnet werden, und gegen deren Begleichung Herr Colli sich so vehement „einsetzt“ ca. 2.718 Euro und 6.457 Euro betragen, wobei noch zu berücksichtigen ist, dass auch in diesen Jahren ca. 12 bis 13 Kastelruther Bürger dort betreut wurden. Es stellt sich wirklich die Frage, wie die von ihm in der Gemeindezeitung getätigte Aussage, es sei ihm ein Anliegen dass die „*ladinischen MitbürgerInnen* möglichst in ihrem sozialen kulturellen und sprachlichen Umfeld bestens versorgt und gepflegt werden“ umgesetzt werden soll, wenn eben diese Bürger anscheinend nicht einmal eine finanzielle Unterstützung so geringen Ausmaßes wert sind?

Abschließend kann behauptet werden, dass die von Herrn Colli im Gemeindeboten veröffentlichten Vorwürfe haltlos sind und jeglicher Grundlage entbehren.

In diesem Sinne müssen es auch die Mitglieder seines Gemeinderats gesehen haben, die bei der Sitzung vom 08.02.2011 mit großer Mehrheit für den Beitritt der Gemeinde Kastelruth zum „Verein Altersheim Gröden“ gestimmt haben. Herr Colli scheint somit auch Intern, in seiner eigenen Gemeinde, mit seinen Meinungen ziemlich alleine zu stehen.

Die amtierenden Bürgermeister
Ewald Moroder
Eugen Hofer
Dr. Peter Mussner

Die ehemaligen Bürgermeister
Konrad Piazza
Roland Demetz
Dr. Bruno Senoner
(auch in seiner Eigenschaft als
Präsident des Konsortialbetriebs
Gröden-Kastelruth)

*Der ehemalige Präsident des
Vereins Altersheim Gröden*
Dr. Hugo Perathoner

Modifica alla pianta organica del personale

Durante l'ultima seduta consigliare è stata deliberata una modifica alla pianta organica del personale comunale. È stato infatti inserito 1 posto di coadiutore anche con mansioni di applicazione dell'informatica, IV. qualifica funzionale, è

trasformato da tempo pieno a tempo parziale al 40%. In più sono aumentati i posti di assistente amministrativo, VI. qualifica funzionale, da 6 a 6,60.

La vigente pianta organica del personale comunale è stata approvata con

deliberazione consiliare n. 14 del 16.03.1995 e modificata, da ultimo, con deliberazione consiliare n. 52 del 06.08.2010. Dal 4 giugno 2011 si rende vacante un posto al 60% del profilo coadiutore anche con mansioni di applicazione dell'in-

formatica, IV. qualifica funzionale.

Per garantire un graduale e tendenziale miglioramento dei servizi è opportuno riqualificare tale posto vacante in un posto al 60% di assistente amministrativo, VI. qualifica funzionale.

Profilo	Q.F. (1)	N.P. (2)	ASS (3)	Num. posti	Tempo	Note alle mansioni	Note generali
Segretario generale di seconda classe	IX	81	1	1	100%		classe attribuita con D.P.G.R. 17.09.1987, n. 471/A
Vicesegretario generale						mansioni previste dall'art. 30 dello statuto comunale. E' incaricato della direzione di una struttura organizzativa.	
Funzionario amministrativo o contabile	VIII	72	1	1	100%	dirige una o più unità organizzative dell'area finanze.	
Geometra con abilitazione all'esercizio della professione	VII	59	1	1	100%	dirige una o più unità organizzative dell'area tecnica.	
Assistente amministrativo con diploma di studi universitari almeno biennali	VII	61	1	3	100%	dirige una o più unità organizzative.	
Assistente amministrativo	VI	43	1	6	100%		
Assistente amministrativo	VI	43	1	6	60%		
Assistente tecnico	VI	44	1	1	100%		
Vigile coordinatore	VI	45	1	1	100%		
Vigile urbano e annonario	V	31	1	3	100%	nei periodi non coincidenti con le stagioni turistiche, e comunque per esigenze di servizio, al profilo sono assegnate anche le mansioni conferite al profilo di operatore amministrativo (profilo n. 30)	ad uno o più dipendenti che rivestono questo profilo è dato incarico, ai sensi dell'art. 41 del T.U.O.C., delle notificazioni degli atti del Comune, con l'aggiunta del relativo profilo (profilo n. 26).
Coadiutore anche con mansioni di applicazione dell'informatica	IV	25	1	1	40%		
Operaio specializzato	IV	15	2	2	100%	ulteriori mansioni previste al profilo n. 21 (autista di mezzi pesanti)	ulteriori requisiti d'accesso previsti per il profilo n. 21 (autista di mezzi pesanti)
Operaio specializzato	III	10	2	1	100%		
Cuoco qualificato	III	13	2	1	100%		
Custode manutentore	III	12	2	1	100%	ulteriori mansioni previste al profilo n. 2 (addetto alle pulizie qualificate)	usufruisce dell'alloggio di servizio quale retribuzione in natura

(1) qualifica funzionale

(2) numero di profilo previsto all'allegato A dell'accordo di comparto del 25.09.2000

(3) modalità di assunzione art. 5, comma 1, lett. a), D.P.G.R. 19.5.1999, n. 3/L:

- 1 = concorso pubblico per titoli ed esami

- 2 = prova teorico-pratica volta all'accertamento della professionalità richiesta

Eine Bürgerkarte mit vielen Diensten

■ **Seit einigen Wochen** können die neuen Gesundheitskarten-Bürgerkarten aktiviert werden. Über 5500 Südtiroler waren dafür schon in den Gemeindeämtern und haben sich das notwendige Lesegerät besorgt, um auf die Online-Dienste zugreifen zu können. Wer die Karte noch nicht aktiviert hat, braucht keine Eile zu haben: das Gros der Online-Dienste folgt in den nächsten Wochen und zudem sind die Dienste des Gesundheitswesens auch ohne Lesegerät zugänglich.

Fast alle der rund 400.000 neuen Gesundheitskarten-Bürgerkarten sind in den letzten Wochen in Südtirol zugestellt worden. Viele Südtiroler haben sich in den vergangenen Tagen in die Rathäuser begeben, um die neuen Chipkarten zu aktivieren und das Lesegerät abzuholen. Diesen Bürgern wird dann per Post ein Pin-Code zugesandt, der ihnen wiederum den Zugriff auf den dafür vorgesehenen Bereich im Südtiroler Bürgernetz (www.provinz.bz.it) ermöglicht. Wer die Funktionen der Bürgerkarte noch nicht aktiviert

Gesundheits-Sprengeln und bei den Hausärzten genutzt werden.

Alle Infos zu Gesundheits- und Bürgerkarte gibt's im Bürgernetz, und zwar unter der Adresse **www.provinz.bz.it/buergerkarte**. In der Rubrik "Aktivierung" wird im Detail erklärt, was getan werden muss, um die Gesundheits- in eine Bürgerkarte zu "verwandeln", während die Rubrik "Onlinedienste" jene Dienste auflistet, auf die mit der Bürgerkarte digital zugegriffen werden kann. Auch im Social Network Facebook gibt's eine eigene Seite mit Infos über die Bürgerkarte, zudem gibt ein **Call Center unter der Nummer 800 816 836 montags bis freitags von 9.00 bis 17.00 Uhr Auskunft**.

Eine Karte, viele Funktionen

Die Gesundheitskarte - Bürgerkarte Südtirol (GK-BKS) gilt nicht nur als Gesundheitskarte, als Europäische Krankenversicherungskarte und zudem als Nachweis der Steuernummer, sondern fungiert auch als elektronischer Schlüssel für den di-



Der Vorteil der Bürgerkarte besteht hauptsächlich darin, dass eine Reihe von Verwaltungsabläufen vereinfacht und Bürokratie abgebaut werden können.

Dank der Vereinbarung mit der Agentur für Einnahmen gilt die GK-BKS auch als Nachweis der Steuernummer und muss bei Inanspruchnahme der Dienste des Sanitätsbetriebes verwendet werden. Die mit den persönlichen Daten ausgefüllte Rückseite der GK-BKS gilt zudem als Krankenversicherungskarte (TEAM), die Zugang zu Gesundheits-Dienstleistungen in den Ländern der Europäischen Union gewährleistet.

Der Vorteil der GK-BKS besteht hauptsächlich darin, dass eine Reihe von Verwaltungsabläufen vereinfacht und Bürokratie abgebaut werden können: dies wird nicht zuletzt deshalb ermöglicht, weil eine zwischen dem Land und der Region Friaul - Julisch Venetien abgeschlossene Vereinbarung die kostenlose Nutzung der Software für die Kartenverwaltung vorsieht. Weiters wird die Umsetzung des Projekts GK-BKS mit Geldern aus dem EFRE-Programm der EU finanziert und auch dies gewährleistet dem Land weitere Kosteneinsparungen.

In den nächsten Monaten kann das digitale Zertifikat der GK-BKS an den dazu berechtigten Schaltern der Gemeinden aktiviert werden: dort erhält der Bürger auch das digitale Lesegerät (eines pro Familie), das an den eigenen Computer angeschlossen werden kann, während PIN- und PUK-Code per Post an die Wohnsitzadresse versandt werden. Anhand dieser gesicherten Zugriffsdaten kann der Bürger online mit der Öffentlichen Verwaltung kommunizieren.

I chemuns dëssa sën dî la sia

La regulamentazion di auti sun i jèufs ie stat argumënt tla senteda dla Jonta provinziela ai 6 de juni. Per audi la minonga dla jënt che viv daujin ai jèufs vëniel damandà na pruposta ufiziela di chemuns dla Val Badia y de Gherdëina.

Na regulamentazion di auti sun i jèufs dla Dolomites ne ie nchinamò mo nia unida data pro ajache la problematica ie plutosc lergia. La cuestion reveda no mé la Provincia de Bulsan ma nce Trënt y Belun. La minonghes ne va nia dl medemo viers. Per tré ite na posizion ufiziela di raions tucheï plu da daujin dal trafich su per i jèufs y dai aministradëures che cunësc nce miec la situazion, damanda la Jonta provinziela na pruposta da pert di nosc chemuns.

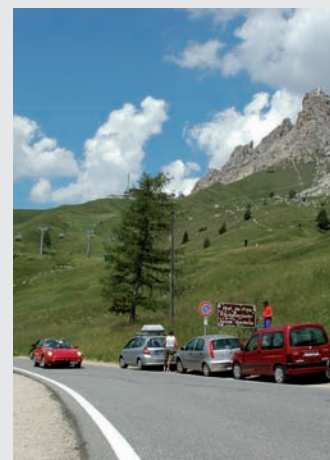
Nchin ala fin dl ann ulësen giapé na pruposta a inuem de duc i chemuns de Gherdëina y dla Val Badia y sce chësc ne sarà nia mesun, tulerà la Jonta Provinziela tla mans l problem y laurerà ora na soluzion.



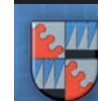
In der Gemeinde kann man ab jetzt die neuen Bürgerkarten aktivieren und das Lesegerät abzuholen.

hat, muss sich jedenfalls keineswegs beeilen. So werden die Online-Dienste, auf die man mit der Bürgerkarte zugreifen kann, erst in den nächsten Wochen Schritt für Schritt freigeschaltet. Und, was noch wichtiger ist: Die Karte kann auch ohne Aktivierung uneingeschränkt in Apotheken, Krankenhäusern,

gitalen und unmittelbaren Kontakt zur Verwaltung. Mit Hilfe der mit einem Mikrochip ausgestatteten GK-BKS kann - sicher, abgeschirmt und direkt vom eigenen Computer aus - auf eine Reihe von öffentlichen Dienstleistungen zugegriffen werden - ohne Schlangestehen und ohne Zeitverlust.



D'uni sort de nfurmazions y documënc da desciairë



WWW.SELVA.EU

“Scibla mo n iede...”

La ferata de Gherdëina danter lecorc y vijions
Mostra tl Museum Ladin a San Martin de Tor

■ Per l 2011 iel sun l program dl Museum Ladin Cïastel de Tor na mostra dal titul **Scibla mo n iede, la ferata de Gherdëina danter lecorc y vijions**. La giaurida dla mostra ie unida fata ai 27 de mei 2011. Da lecurdè iel che l'esposizion unirà nce fata **dai 11 de nuvèmber 2011 nchin ai 5 de fauré 2012 te Sëlva y plu avisa tl “Tublà da Nives”**.

L se trata dessegur de un di apuntamënc plu mpurtant dl ann per l Museum Ladin. L tema dl ann che lecorda i 10 ani dala giaurida dl Museum Ladin ie “L tēp che passa” y nsci, do 50 ani che la ferata ne n'ie nia plu n funzion y 95 ani da canche la fova passeda tres Gherdëina per l prim iede, vëniel dedicheda n'esposizion a chësc mesum de transport che ie te Gherdëina n simbol dl tēp che passa, propi ajache la ferata ie jita ite tl cuer de duc chëi de Gherdëina che ie furnei limpea, descedan de gran emozions y lascian trüep lecorc.

Nce metaforicamënter raprejēta la ferata l tēp che passa. Cialan da vier ora vëijun l paesaje che, man man che n furnea inant, nes mucia sot'ora ajache n l vëigh mé per puec mumënc. N se lecorda donca mé certa cosses dl viac, chëles plu mpurtantes o nteressantes ma dantaldut chëles che

nes à tucà plu emotivamënter.

Pra la stazions alincontra àn l mesum de se fermé, y nsci de usservé plu giut ajache l ie l mumënt ulache la ferata sta chietta, n à plu dlaurela, n po se fé pensieres sun cie che suzed te chël post. Nsci ie la “stazions” da paratlé cun la funzion de n museum che à pu l duvier primèr de “fermé l tēp” tenian su, reperc o cosses, lauran ora proiec o tematiche cialan de se lecurdè dl tēp passà a na maniera che la persona se desmënce nia de chëstes, che les vënie scunedes y purtedes inant ala generazions dl daunì.

L titul dla mostra pea via da na storia che univa cunteda n con' dla ferata de Gherdëina. Chësta storia che ie unida publichedata tl Calēder de Gherdëina dl 1961 conta de doi mutons, che via-



La ferata de Gherdëina ruva te Sëlva...

gia tres la valeda cun la ferata. L mēder che cialova cun l cè da vier ora messova for inò ora unì amunì da si majer fra per l fat che l èssa pudù vester priculëus, y nsci, per l sprigulé ti tòlel ju dl cè l ciapel, se l ascuend do l spinel y ti dij che l vënt ti à suflà demez ajache l ne n'ova nia ulgà. L mēur scumëncia a bradlé y svaie. Per l fé scuté scibla l majer bel adaut ti metan de pierpul inò l ciapel sun l cè. Lessù lascia l mēder de brië, se tò ju l ciapel, se la rij y dut cuntēnt, l smachel da vier ora ti dijan a si fra: **“scibla mo n iede!”**

“Scibla mo n iede...”

Cun chësc titul uelen nce jueghé tla mostra. Da una na pert lascé “sciblè” la ferata mo n iede, la lecurdan tres l'esposizion, ma da l'autra nce lascé pensé do tan mpurtanta che fossa mo al didancuei na ferata tres la valeda de Gherdëina y nvian inò ala fé sciblè. Tla mostra ti uniral dat na bela lerch a duc i mpënies y ala vijions che Josef Rifesser ova abù al scumenciamënt dl 1900 canche l ova metù su n cumité che se cruzies-

se che l unisse fat na ferata da Tluses nchin a Urtijëi.

La mostra donca dëssa lecurdè la ferata y descrì la tapes plu mpurtantes de si storia: dai primes proiec a si realizazion ntan la Gran Viera, dal passé dla gestion sot al stat talian nchin a canche la ie unida tēuta ju, dala particulariteies coche inzidēnc y desgrazies ala costruzion di viadoc, puenc o tuniëi. Nsci sarà da udëi trüep documēnc tēuc ora dai archifs, esponac y pec che à da nfé cun la ferata, coche diaresc che lecorda i mumēnc dla viera, lēures fac a man che i perjunieres rusc giamiova sun velch da maië, ma n puderà nce scuté su ntervistes a testimonesc, cialé films che reverda la ferata y nchi-namei cialé ora da n vier de n “vagon” y fé n viac virtuel da Tluses nchin te Plan.

La mostra sarà da udëi **nchin ai 31 utober 2011 tl Museum Ladin Cïastel de Tor** ntan i orars dl museum y - coche bele scrit - da nuvèmber 2011 nchin fauré 2012 tl “Tublà da Nives”.

L diretëur dl Museum Ladin Cïastel de Tor, Stefan Planker



P

Garage Nives

Tariffa oraria / Stundentarif

10:00-17:00: 1,00€

17:00-10:00: 0,20€

Importo minimo / Mindestbetrag **1,00€**

movemënt, n proiet nuef che mira ala Expo 2015

■ Bën doi scumenciadives mët l' "Unika" a jì ntan chësc instà te Sëlva. Sun plaza de chemun saràl dai **9 nchin ai 16 de lugio 2011** l' simposium de scultura "movemënt". L' proiet ie bele unì presentà l'ann pas-sà pra l'Unika a Runcadic, chëst ann van pona inant a var plën per ruvé al finé per la 17ejima edizion dl'Unika che sarà dai 1 nchin ai 4 de setëmber per tl zënter dal tennis a Runcadic.

Pruet movemënt

Pra l' pruet *movemënt* se tratel - sciche pra i tifosi - de n lëur de grupa cun chël che l'Unika uel se nstradé da-

nuef. La mira ie chëla de fé pea pra la EXPO 2015 a Milan.

movemënt ie pensà per evenc, mostres y d'otra manifestazions publiches. L' ie n proiet poliedrich y dantaldut maestëus, caraterisà da na gran flessibltà.

La realizazion dl' proiet se basa sun n prim elemënt, n cë de 6 metri che ie metù adum da 50 pec singuli. Dut adum simbulisea la union y tl medem tēp la segurēza y la ndependēza. Si grandēza sēuranaturela a n carater che ne n'ie nia tacà a vel' tēp. I 40 pec unirà fac da plu scultēures y metui adum cun na tecnica parti-



L' ie n proiet dl' gran cë poliedrich y maestëus cun na autēza de 6 metri ie caraterisà da na gran flessibltà. Sun plaza de chemun de Sëlva unirà metui adum i prim toc.



culera, propi sciche n puzzle tridimensciunel. Y propi sun plaza de chemun de Sëlva puderan usservé dadaujin coche i scultēures dl'Unika zipla y mët adum n toch de chësc "mega-cë".

Dai **9 de lugio nchin ai 6 de agost 2011** saral pona tl "Tublà da Nives" na mostra di cumëmbri dl'Unika. La giaurida sarà n vënderdi ai 8 de lugio dala 6 dassëira. Duc ie sambën nviëi.

HANDWERKER

Grödner Handwerk im Mittelpunkt

■ **Große Handwerksausstellung mit 70 Ausstellern von 22. bis 24. Juli 2011** im Tenniscenter in Runggaditsch. Grödens vielseitiges Handwerk präsentiert sich einheimischen Besuchern sowie Gästen aus dem Ausland mit einem bunten Programm.

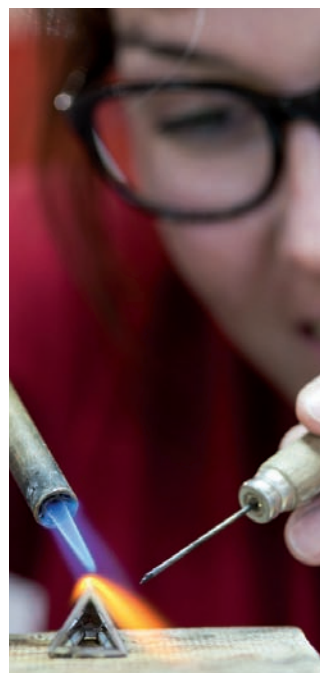
Eine gebündelte Ladung Handwerk gibt es bei der Handwerksausstellung von 22. bis 24. Juli 2011 im Tenniscenter in Runggaditsch zu sehen, bei der sich 70 Betriebe präsentieren. „Vom Karosseriebauer und Kfz-Techniker über den Zimmerer und Tischler bis hin zum Installateur, Maurer, Fotograf und Florist werden alle Berufssparten vertreten sein und ihr Leistungspotenzial

zur Schau stellen“, erklärt Ivo Insam, OK-Chef der Veranstaltung und LVH-Bezirksobmann von Gröden. Ein besonderes Highlight wird eine Sonderschau des Grödner Kunsthandwerks darstellen, bei der über 20 Kunsthandwerker ihre Werke präsentieren. Kinderanimation und ein buntes Unterhaltungsprogramm werden die Handwerksausstellung umrahmen. Finanziell unterstützt wird die Veranstaltung von den Gemeinden Wolkenstein, St. Ulrich, St. Christina und Kastelruth, der Autonomen Provinz Bozen, der Raiffeisenkasse Wolkenstein sowie weiteren Sponsoren.

Berufsziel Handwerk

Die Ausstellung soll der einheimischen Bevölkerung zeigen, dass das vielseitige Handwerk in Gröden erste Qualität vor Ort liefert, für Arbeitsplätze sorgt und damit die Nahversorgung im Tal sichert. Primäres Ziel ist es aber, vor allem junge kreati-

ve Köpfe auf die praktischen Berufe aufmerksam machen. Ganz nach dem Motto „*Karriere mit Lehre*“ erfährt der Nachwuchs hierbei aus erster Hand alles über die Karrierechancen im Handwerk.



Denn neueste Technologien und moderne Arbeitsprozesse gehören mittlerweile zum Alltag eines Handwerksbetriebes.

Themenschwerpunkt „Energie“

Energieeffizienz und Energieeinsparung werden auch in Zukunft das Handwerk stark prägen. Verschiedene Vorträge zu diesem Thema sowie ein Informationsstand zur Energieberatung laden Besucher ein, sich näher über die Möglichkeiten von energetischen Sanierungen, Energieeinsparpotentialen, Förderungen und mehr zu informieren.

Weitere Höhepunkte der Veranstaltung werden lebende Werkstätten, eine Modellflieger- und Ferrari Schau sowie die Prämierung des schönsten Ausstellerstandes sein.

Weitere Informationen und Details unter www.lvh.it



Jì a tré zedules zacan y al didancuei

■ Chèst ann à 13 jèuni nasciui dl ann 1993 pudù o puderà festejé i 18 ani y „jì a tré zedules“. Ma da ulà vèn pa chèsta tradizion, co jiven a tré zedules zacan y al didancuei? L'aministrazion de chemun à chèst iede - debèrieda cun sn. pluan - ulù ti dé n valguna nformazions plu avisa sun chèsta tradizion ai jèuni, ti scrijan na lètra cun chès cuntenut.

“La tradizion dl jì a tré zedules va de reviers a dan passa 200 ani. Ntlèuta fova nosc raion, dut l Tirol, amministrativamenter „Bayern dl Sud“, coche l univa dit. Chèl uel di che l ne tucova nia pra l'Austria. Sot al'Austria ova i èi da fé n servisc militer te raion, per defènder l Tirol. Sèn univi cherdei ite per l servisc militer dl Bayern. Ntlèuta fovel la usanza de fé listes de duc i èi danter i 16 y i 40 ani. Chisc messova tré ala busca dan suneria y sce

un ne pudova nia unì nstès, pona messova si pere o n parènt tré ala busca per èl. Mo ncueicundì dijen „tré zedules“. Na cèrta cumpèida de chèi che ova trat i numri plu auc messova se presenté ala cumiscion militera. De regula univel tèut èi de 19 y 20 ani pra l militer bavaresc. La tradizion uriginela fova chèla de jì mé n sèul di cun la plumes. Ntèur al 1920 univel jit a fé la vijita cunesciuda per tudèsch sciche „Musterrung“ a Ciastel. N ne sà nia avisa percìe che l univa jit a Ciastel, ma bonamenter taca chès adum cun l fat che a Ciastel fovel ntlèuta la suneria. Per desmustré l ardimènt a chèi de Ciastel univel n chèl di jit ntèur ciampanil de dlèja.

Su per i ani '40 univel pona jit a fé la vijita a Ur-tijè y ti ani do univel jit a Trènt. N l di de „tré zedules“ trajoven sèura na ciamèija blancia, n gurmel brum cun lessu l ann de nasciuda y n bel ciapel scicà su



Chèi dl 1993 che ie jic chèst ann a tré zedules

cun ciofs o chertes. Ciofes y de bela pintes da culèur ova mé chèi che fova unìc tèuc pra i saudeies y chèi che ne messova nia jì pra i saudeies messova mèter su chertes sun si ciapel; a chisc ti dijoen „vedles“. Danora jiva danièura l plu gheret cun l ram, suvènz nce ziplà ora drèt bel“

Senièur pluan Piere Clara à scrit chès test tla lètra: “L jì a tré zedules ie na vedla y bela tradizion che la jèunes y i jèuni che complèsc 18 ani vèn na dumènia de mei - n chès ann ai 22 de mei - a na santa mès. Chèsta

ne dèssa nia mé vester na tradizion, na usanza, ma l ie dantaldut na zelebrazion de rengraziamènt a Chèl Bel Die per la vita, per la sanità y dut l bèn che l bel che èl nes à dat y nes dà.

Ulèsse perchèl de cuer nviè Vo jèunes y jèuni a cunscìdré chès mumènt sciche l mumènt plu senificatif de Vosta festa.

Ulèsse nce Ve lecurdè che i jèuni de 18 ani porta pra la pruzescion de n Dumènia dai Andli (Frohleichnam) la statua dl Sant Agiul Custode y Ve prièsse bel de Ve mèter a despusizion per chès servisc.

Ancunteda da d'instà cun i jèuni

N sada ai 9 de lugio 2011 vèniel metù a jì per l prim iede na sèira de nformazion per jèuni dai 15 ani nsu. Pra chèsta ancunteda sarà presènc nce l ambolt dut. Peter Mussner y i conselieres ai jèuni Günther Perathoner y Doris Mussner che jirà ite sun d'uni sort de tematches y dumandes che à da nfè cun i jèuni y l lèur dl'aministrazion de chemun. Sambèn puderà i jèuni fé dumandes, prupostes o critighes a na maniera che l vènie a s' l dé na bela discuscion costrutiva.

Chèsta sèira, che mèt man dala 7 dassèira, vèn urganseda dai Jèuni de Selva daum cun la NJG y vèn tenida tla sala di jèuni “Fun & more”. Daldò saral mo zeche da maie y da bever. Speron che i jèuni se tole dlaurela de unì a chèsta ancunteda drèt nteressanta.

KINDERTREFFEN

“Pinocchio” geht in die Sommerferien

■ Am letzten Donnerstag im Mai hat das „Pinocchio“ Treffen zum letzten Mal stattgefunden. Gemeinsam mit den Kindern haben wir Mamis bei einer gemütlichen kleinen Feier, eine sehr positive Bilanz über die wöchentlichen Treffen ziehen können.

Die Kinder freuten sich jedes Mal, wenn sie zum Treffen kamen, spielten untereinander und konnten erste Freundschaften knüpfen, während die Mütter Zeit hatten Ideen und Erfahrungen auszutauschen.

Wir möchten uns bei allen bedanken, die uns unterstützt haben und auch bei allen Müttern und Kindern,



Die Kinder spielten untereinander und konnten erste Freundschaften knüpfen.

welche die Treffen bereichert haben.

Wir freuen uns schon auf den Herbst, wo die Treffen

wieder weitergehen werden. Infos dazu werdet ihr im nächsten Gemeindeblatt erhalten.

Orares de giarida
dla sala di Jèuni
„Fun&More“

Merdi: 16-19
Venerdì: 15-18
Sada 15-18

jèuni
ncuei

Plata di Jèuni - Cuordinazion: JÈUNI DE SÈLVA jeuniselva@rolmail.net
Plata di Jèuni - Cuordinazion: Jèuni de Sëlva

proscimi
EVENTS

Cater mënsc de ulentariat tl Congo 2 jèuni conta de si sperienzes

Isabella Mussner y Alex Delucca ie stat per 4 mënsc alalongia, da jené nchin mei de chëst ann, tl Congo a fé lèures de ulentariat. Èi à ulù cunté de si sperienzes y mustré su la situazion te chësc paesc african te na sèira a chëla che l ie unida adalerch na gran cumpèida de jèuni de duta Gherdëina y che ie stata scialdi nterressanta. I nes à fat udëi coche i à pudù judé a ngrum de jèuni ti nsenian a lauré cun l computer y a adurvé i programs de n computer tla scoles. Blotes fova la fotos di pitli mutons y di jèuni de laju che ova na gran legrèza cun ëi y tres de pitli filmac ons pudù viver pea mpue de si emozions che i à abù. Isabella y Alex à nce mustrà vel “souvenir” che i à tëtù pea dal Congo, na mascra, na codla, vel roba da maië y n valgun guanc congionians fac sun misura.



Melanie Mussner

✕ Dumënia, 03.07.2011:
Fuech de Sacro Cuer de Gejù sun Risaccia. Chiche ëssa lènia da brujé possa cherdé su tl'ufize dla NJG, tel. 0471 799006. Prion bele de tò nia pea montli, refudam, plastiches y nsci via, che ne possa nia unì ti-zei ite. Dala 19.00 scumencions cun na griliata y canche l sarà plu scur uniràl mpià l fuech. Duc i jèuni ie nviei.

✕ Sada, 09.07.2011
Ancunteda cun l'aministrazion de Chemun te sala di jèuni “Fun & More” dala 19.00 inant cun na pitla griliata. Duc i jèuni dai 15 ani nsu ie de cuer nviei. (cèla nfirmazion a pert).

L juech di pachetli

N venerdì ai 20 de mei iel uni metù a jì tla sala di jèuni Fun and more **l juech di pachetli**, na manifestazion che fajova pert de l'Enes di jèuni. La idea de chësc juech ie unida tèuta dala televizion, juech che vën dat tres belau uni di y ulache n possa nce vëncer na mont de scioldi. Sambën che i jèuni ne pudova nia pite pesé te forma de scioldi, ma per chël fovel ngrumon de autri beliscimi pesé da vëncer, dal viac al cëst de roba da maië, dala cèina per doi persones a quant da furni.

L ie mpue da muië che n chësta sèira ne n'iel nia ruvà ngrum de jèuni a fé pea, ma l n fova mpo assé per pudei fé l juech. Danter duc i partezipanc iel uni trat ora a cajo 13 jèuni y jéunes. Uni un ova n pachetl cun n numer, y me un de duc chisc ova la puscibilità de fe pea l juech, ënghe chësc univa trat ora. Te uni pachetl fovel laite n pest y l cuncurënt pudova cri ora n valgun pachetli al iede speran sambën de ne abiné nia i bie pesé, ajache chëi ne n'ëssel sceno nia plu pudù vëncer. Dal “diretëur dl juech” univel unitant nce fat vel' ufiertes, chëstes pudova l cuncurënt azeté y se teni chel che l ti univa pità, o ënghe nia azeté, jì ite l risch y fé inant l juech. L prim cuncurënt ova la fortuna

de vëncer n bonn per na ntreda ala nudadoia de Urtijëi per doi persones. L segundo a fé pea fova, Christian Terrabona de 16 ani de Sëlva, che ie stat scialdi fortunà y ënghe scialdi segur de se nstës, vëncian l viac per doi persones de 3 dis te una dla ziteies dates dant (Berlin, Roma, Barcellona, Vienna o London). La proscima cuncurënta à venciù n bonn per na pitla marendà tl bar Adelaide. La quarta y ultima cuncurënta, inò na jeuna de Sëlva, à ënghe pià do n bel pest, na pitla marènda per doi persones tl Bar Marina a S. Cristina.

Cumprimënc a duc chëi che à fat pea y povester assé che chësc juech unirà metù a jì mo n'iede.

Ulessan mo reingrazië duc chëi che à metù a disposizion i beliscimi pesé.

Per la grupa di jèuni de Sëlva
Fabian Rabanser



Christian a cri ora l viac a Barcellona, dijan che l tulëssa gen pea n si cumpari. Cungratulazions da pert de l cunsëi di jèuni de Sëlva y mbincion sambën n bon viac ...



Cunzert de benefizienza per Medicus Comicus

Na bela dunfierta per i amalei ti spediei

N ucajian dl cunzert de benefizienza per Medicus Comicus, ciantà dal Cor Sasslong ai 28 de mei te sala de chemun de S. Cristina, à i jèuni de Sëlva pudù sèurandé n bel **gran scech dal valor de 600 euro** ala lia Medicus Comicus. Cun la dunfiertes dla scumenciadiva de S. Miculau sustën i Jèuni de Sëlva uni ann na lia. Chëst ann ie la dunfierta jita ala “grupa de paiazi” che va ti spedei a purté mpue de bona ueia ai amalei, dantaldut ai pitli, ma nce ai granc y vedli, ti dunan nsci n valgun mumënc ulache i possa desmencé plu sauri si malatia. Cun bosc da pert di paiazi Dr. Fuzzi y Dr. Malona y n bel nes cuociun de reingraziamënt à i Jèuni pudù ti sèurandé l gran scech. Reingrazion mo n iede dal bona man che on giatà n ucajian dl'azion de S. Miculau.

Anna Demez

L Nightbus s'en inò tla mans di Chemuns

■ L servisc de trasport publich vèn purtà inant dai Chemuns de Gherdëina. Dai ani vèn l servisc de trasport publich de nuet – plu cunesciù coche night-bus o night-liner – drèt aprijà tlo te Gherdëina, nia mé dai jëuni ma nce dala jënt che per na gauja o l'otra à de bujën de se spusté da n luech al auter y nultima nce da patins y lauranc da oradecà che lëura tla hotelaria.

Per la families iel na gran sauridanza y n festide demanco sce les sà che si mutons, jëuni y jëunes, ne n'è nia drède tò l motorin o l auto per jì a na manifestazion o a n'ancunteda cun companies. N pò bën di perchël che l night-bus à nce na funziun soziela y che l ne n'ie nia plu da pensé demez da nosta realtà. Gherdëina fova stata la prima valeda de Südtirol a mèter n pe dan diess ani n



tel servisc y do y do iel stat de plu luesc y valedes che ti à fat do, ma nia a duc ne ti iela garateda. L uel vester na bona urganisazion dovìa, culaburazion danter istituzions y azièndes desvalives y n plann de finanziamènt a

puntin per garanti na continuità dl servisc al publich.

Tlo te Gherdëina ie l servisc night-bus unì metù a jì chësc ultim ann dal Ufize per l Trasport publich dla provinzia de Bulsan, che ne se vèija eder nia plu de bela

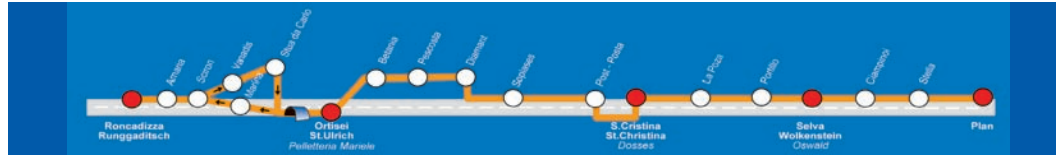
de se l sèurantò per l dauni. I trèi assessëures al soziel di chemuns de Gherdëina cun l assessëur dla fraziun ladin se à perchël metù adum per fé a na moda che l servisc publich da denuet ne tome nia tl'ega ma ebe si continuità y posse funzioné regularmènter.

Per la sajons da d'instà y da d'autonn 2011 vèn l night-bus Gherdëina metù a jì per la fin dl'èna y plu avisa dai 24 de juni 2011 inant, for de vènderdi y de sada sèira, nchin ala fin dl ann. Mplu va l night-bus nce n l di de marcià de segra Sacun y n la nuet dl ultim di dl ann vèniel potenzià cun na linia sèurapò. Per l tèmp de Nadel y Ann Nuef funzionerà l servisc bonamènter nce via per l'èna (l vèn mo comunicà per tèmp y èura).

Duta la jënt che uel o à de bujën de se spusté ala fin dl'èna da Runcadic nchin te Plan do la ot da sèira inant puderà, **cumpran na cherta singula da 2,50 euro o na cherta per duta la sèira da 4,00 euro (l ne sarà nia plu abunamènc)**, se nuzé dl trasport publich fat dala firma Silbernagl, che muev uni mesëura pian via dala fermes de dl bus de linia (SAD). Da nuef iel che l bus ne furnea nia plu ite tl luech de S. Cristina scebën che la doi fermes de plaza de chemun y de plaza Dosses unirà mantenides. A Urtijëi vèn la fermeda de plaza Sant Antone spusteda via sun l stradon Tresval. I orars unirà batui su sun la tofles dla fermes dl bus, sun chèles di chemuns y sarà chëst ann da giapé pra la lia "Nëus Jëuni" nce te n mènder format plu pratich, "da tacuin" coche n dij.

Per la segurèza y l bon orden tl bus iel nce chëst ann na persona de acumpniamènt y che juda l sciafer tl control dl ticket. I assessëures al soziel à udù che l ie bon y drèt che l bus sibe dotà de na ntreda ar-basseda, adateda nce a persones cun andicap.

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN							
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo							Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.18	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.23	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi - Stella							Wolkenstein Ciampinoi - Stern
PLAN	20.28	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58	PLAN



SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH							
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	02.00	PLAN
Selva Stella - Ciampinoi							Wolkenstein Stern - Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	01.05	02.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	01.10	02.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.48	21.48	23.18	00.18	01.18	02.18	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.53	21.53	23.23	00.23	01.23	02.23	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube							Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	20.58	21.58	23.28	00.28	01.28	02.28	RUNGGADITSCH

Sambën ladinA

Na detlarazion ampla y tle-
ra de duc i ladins y de duta
la ladines de vester pert dla
grupa de rujenada ladina
– ndependëntmënter da si
ududes politiches – chësc
ie l travert che l Assesso-
rat ladin se à tüt dant de
arjonjer metan a jì na cam-
pania de sensibilizazion.
Chësta dëssa da una pert
nformé n cont dla cumpëi-
da dla jënt 2011 y dal’altra
pert mustré su la fazions dla
detlarazions de purtenienza
linguistica sun la vita: sun
i cuatieres, l lëur, la cultu-
ra, l’istruzion y l’economia.
Tres na lingia de „state-
ments“ de ladins y ladines
che se à fat n inuem tla Ladi-
nia y oradecà vëniel sorissà
la mpurtanza de chësta det-
larazion.

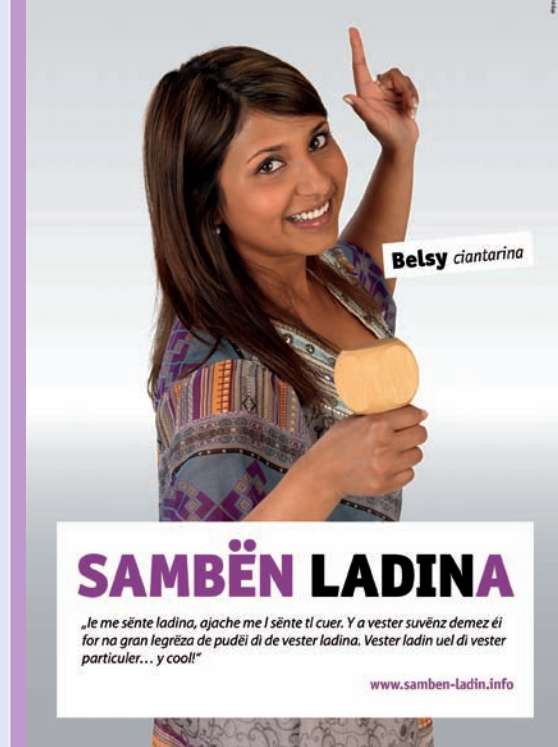
De utober dl 2011 uniral te
duta la Talia fat la 15ejima
cumpëida dla populazion.
Tl cheder de chësta cumpëi-
da relevea l Ufize provinziel
de statistica (ASTAT) nce la
cunsistënza dla trëi grupe
de rujenada. Dal resultat de
chësc relevamënt uniron
a cunescënza dla presënza
proporzionela dla trëi grupe
linguistiches. La per-
zentueles che unirà a se l dé
n basa al relevamënt unirà
tëutes ca coche fundamën-
ta per mèter ndroa l pro-
porz: la partizion dla stieres
y l’adurvanza di mesums
publics ti ciamps defrënc
dla vita se baserà defati
propri sun i resultatc nueves
n cont dla cunsistënza dla
trëi grupe de rujenada.

Per la grupa de rujenada la-
dina – che ie la mëndra dla
trëi grupe de rujenada tl
Sudtirol – iel de gran mpur-
tanza che la mendranzes
vënie defendudes. L Sudti-
rol ie cunscidrà a nivel in-
ternaziunel n model per na
cunvivënza pazifica de de
plu grupe de rujenada.
L’autonomia y l regulamënt
dl proporz ie de chësc viers
fundamëntes de gran mpur-
tanza.

La campania per la detla-
razion dla grupa de rujene-
da ie unida metuda a jì dal
assessëur Florian Mussner
y laureda ora da na gru-

pa de persones espertes tl
ciamp, che se à rendù cont
dl bujën de fé pensé i jëuni
sun chësta tematica y de ti
dé n mpuls a n pruzes de re-
flescion y descuscion. „La
campania uel spusté la te-
matica dla detlarazion de
purtenienza ala grupa de
rujenada da n nivel politich-
burocratich a n nivel persun-
el“ sotrissea l assessëur
Florian Mussner. „Iló, ula-
che l vën ala fin tüt duta
la dezijions.“ Duc i zitadins
y duta la zitadines à chëst
iede la puscibltà de detlaré
la purtenienza a si grupa de
rujenada a na maniera ano-
nima sun n formular ano-
nim. Chësta detlarazion de
purtenienza ala grupa de
rujenada unirà tratada a na
maniera ndependënta dala
detlarazion de purtenienza
ala grupa de rujenada per-
sunela, che vën tenida su
pra sunieria.

L simbul de chësta cam-
pania ie n del de lën. Flori-
an Mussner stlarësc: „La
ne va nia de mudé la regu-
les dl juech che nes à menà
tan inant.“ Vester „sambën
ladin o ladina“ uel dl al di-
dancuei vester davierc per
l dauni. Chësc vën nce so-
rissà tla campania da de
plu detlarazions autenti-
ches sota l moto „Sambën
ladinA“. „Uni un y uni una
de nëus ie pu scialdi deplù
che no la ciazela scëmpla
te chëla che unions suvënz
metui. Vester ladins ncuei,
ne se paré no da svilups
nueves, vester davierc ala
truepa esprescions cultu-
rales te n spirt europeich y



savëi mpò da ulache union“
dij l assessëur.

Chësta ie n’afermazion de
basa cun chëla che na lin-
gia de ladins y ladines nra-
visedes sot tl teritore ladin
se identifichia: da Carolina
Kostner al sëuranstant dla
facultà de Scienzes dl’Edu-
cazion Franz Compjy ala
badëssa dl cunvënt Marien-
garten Irmengard Senoner
y al’oma y mprendidëura
Marina Crazzolaro o al paur
jëunn Walter Valentin. Fat
pea à nce la star dla mujiga
populera cun ravises india-
nes Belsy. Deberieda cun l
muzist percusionist Max
Castlunger, l arpizadëur Si-
mon Kerer, la schiadëura
Manuela Mölgg, l stradin
Luis Alfreider o l artejan Ge-
org Kostner porti a espres-
cion te na detlarazion per-
sunela cie che l uel dè per ëi
vester ladines o ladins.

Na mira particulera dla
campania ie nce chëla de

arjonjer la plu o manco
2000 persones ladines che
viv dloncora per l Sudtirol y
de ti purté n mënt la tema-
tica dla detlarazion de pur-
tenienza ala grupa de ruje-
nada nce sce les ne viv nia
plu te una dla valedes la-
dines. La badëssa Irmen-
gard Senoner descrij si mi-
nonga persunela do 25 ani
tl cunvënt Mariengarten a
St. Pauls cun la paroles:
„Canche zachei me daman-
da, respuendi for cun le-
grëza che son ladina.“

l placac y la brosciures ie da
adurvé coche material de
nformazion da partì ora tla
cëses dla valedes ladines.
Oradechël uniral metù a jì
manifestazions cun descu-
scions urganisedes dala lies
locales n culaborazion cun
l’aministrazions cumeneles.
Ti mënc che vën uniral ora-
dechël nce tenì da pert de
istituzions defrëntes azions
per sensibilisé la popula-
zion, per ejëmpl uniràl laurà
ora n cunlaurazion cun la
ntendënza ladina na unità
didatica da traté a scola da
d’autonn cun i sculeies y la
sculées.

L di dla cultura ladina dl 2011
ti unirà dedicà ala cumpëida
dla jënt dl 2011.

La campania unirà ntensi-
ficheda da d’autonn ntëur
l termin dla cumpëida dla
jënt tres scumenciadives de
nformazion, spot y nserac ti
media.

La grupa de lëur per la pasturela di mutons se prejënta

■ L lëur dla grupa per la pasturela di mutons ie plu che auter chël de mëter a jì manifestazions religëuses per mutons y mutans danter scolina y scola mesana (danter 4 y 14 ani), cri l cun-tat cun la scolina y la scoles (elementera y mesana), cunlauré cun la Jungschar, y nsci inant.

De chësta grupa de lëur fej pert de plu umans y on ënghe la fortuna de avèi danter nëus n pere.

Chiche lëura pea, cun gran mpëni y entusiasme ie: Deborah Vinatzer Linder, Priska Linder Perathoner, Evi Perathoner Senoner, Anita Profanter Vigl, Stefan Insam, Frieda Moroder Prinoth, Marion De Sisti Perathoner y Paola Trentin Mussner.

On bele pudù mëter a jì n valguna manifestazions che à abù n gran suzes y ulache n grum de mutons y mutans à fat pea. Scumen-cià ons cun la Maduines, anjenian ca deberieda cun la Jungschar na bela santa mëssa per i mutons.

Ntan l tēmp de Cuarëisma ons pona metù a jì na Via Crucis te dljea per duc i mutons y mutans dla scola elementera cun dias, ulache n grum de mutons à pudù fé pea ativamēter.

Per la Dumënia dl Ulif se ons ancuntà l di dant, deberieda cun la Jungschar, per mëter adum i „Palmbesen“; deberieda ons anjinià ca de bieie mac de ulif che on pona purtà n dumënia te dljea a benedi. Tlo ulessans rengrazie de cuer Andreas Andergassen per nes avèi inò dat dut l material da basteln, coche l fej bele da plu ani ncà.

Te scola mesana uniral teni **n iede al mëns, for de merdi do scola**, na liturgia dla parola (Wortgottesdienst) per i sculeies dla scola mesana che ne n' à nia la puscibilità de jì ala mëssa di sculeies dl mierculdi. La prima liturgia dla parola ie stata de auri y na gran cumpèida de



Drët ulentives se à desmustrà mutons y mutans tl anjenie ca i „Palmbesen“

mutons se à tētù dlaurela de resté do scola. De gra al diretëur Anton Senoner per nes vester unì tan inontra y sambën ënghe al nseniant de religion che à anjinià ca la Fürbitten cun i mutons. I mutons dla scolina ie unic ntan l mëns de mei (l mëns dla Madona) a fé na vijita te dljea y à se ancunté cun seniëur pluan.

Ulessan rengrazie dla bona cunlaurazion che ie cun duta la scoles y la scolina, cun i nseniant de religion dla scola elementera y mesana, ma ënghe duta la umans y peresc che se mët for a despozizion per teni la „Katechesen“ per la Prima Santa Cumenion y l Cunfermé, Raffaella Crepaz per l gran lëur y duc i genitores che anjinià for ca cun tan de amor y dizion la santa mëssa di sculeies dl mierculdi.

Lauran deberieda y cialan de ti mëter a cuer ai mutons che viver la fede ativamēter nes fej dut ntëur plu cuntēnc ie dessegur l prim var per fé de nosc mond, n mond plu sarëinn! Son nce cuntēnc de uni cunsèi o idea che ulëis nes dé!

*Paola Trentin Mussner
per la grupa pasturela di mutons*



Mutons cun mac de ulif va n pruzescion te dljea

„FAMILIEN FEIERN FESTE“

Den Glauben in den Familien stärken

■ Die Pfarrei Wolkenstein will das Projekt **„Familien feiern Feste“**, das vom Ehe- und Familienreferat der Diözese Bozen-Brixen und jenem der Diözese Innsbruck ins Leben gerufen wurde, unterstützen. Diese Hefereihe gibt praktische Ideen und Anregungen zur Gestaltung der Feste durch das Kirchenjahr und es macht großen Spaß sie gemeinsam mit den Eltern oder Großeltern zu gestalten und zu erleben.

Das Projekt „Familien feiern Feste“ stärkt die christliche

Festkultur und das religiöse Leben in den Familien.

Die Pfarrei würde sich sehr freuen, wenn viele Familien mitmachen würden und ladet sie ein, sich die Hefte in der Bibliothek, anzuschauen!

Wer daran interessiert ist oder mehr Informationen über „Familien feiern Feste“ haben will, möge sich bitte bei Erika Delago Mussner melden (Tel. 0471 795479).

Das Projekt beinhaltet 18 Hefte zu einem Symbolpreis von 9 Euro.



Uneranzes, proes y bona ueia

■ Ai prim de mei à i uemes di destudafuech tenì la festa de si patron, san Florian. Ntan la santa messa iel uni senti gra che nosc luech ie uni schivà da de gran desgrazies. La Mujiga à, sciche usanza, sunà ntan messa. Do messa à pona sn. pluan benedì i auti sun plaza de chemun, scumen-ciadiva metuda a jì deberi-eda cun l KVV.

A marènda iesen pona jic tla ustaria Des Alpes y ntan chësta ntraunida àn pudù sèurandé n valgun diploms de uneranza a uemes che ie bele da 25 ani leprò y che mèt inant a disposizion si tēmp per l bēn y la segurēza dla jēnt de Sēlva. Chēst ann à pudù piē do l cheder **Andreas Perathoner, Toni**

Mussner, Urban Mussner y Peter Demetz.

Na proa mpue particulera à i destudafuech metù a jì ai 10 de mei. Ntlēuta iesen furnei cun la gran scela sun plaza de chemun ulache l fova bele na gran cumpēida de mēndri dla scolina che aspitova sun ēi. N à pona fat na simulazion de na evacua-zion ulache n à nce adurvà la mascres per tré l fla. I mutons y la mutans à duc fat pea y se à tenì ala indica-zions di destudafuech nscila che la proa ie dut ntēur garateda. Sambēn ne pu-dova sēn nia mancē l jì a ti cialé da daujin ai auti y ala njinies di destudafuech. Drēt nteressanta ti savova a duc sambēn la gran scela.



Uemes de destudafuech che ie bele da n chert de secul pra la grupa. Da man ciancia: Andreas Perathoner (ZGKDT-Stv), Toni Mussner (KDT-Stv), Urban Mussner (ZKDT) y Peter Demetz

I destudafuech se anconta datrai nce per passé mpue de bona ueia o per fé vel ativ-ità sportiva. Nscila iel uni metù a jì ai 26 de merz **na garejeda cun mpedimēnc** (jì

cun la peves, cun la ciaspes y cri cun l pipser) danter la grupes di destudafuech de Gherdëina. Chësta ancun-teda ie unida metuda a jì te Val y la grupa de S.Cristina à venciù l trofeo.



Ai 14 de aрил se àn ancun-tà te stadio Pranives per **ju-ghe a hockey**. Sun dlacia fovel na squadra di destuda-fuech de Sēlva y una de Ur-tijēi. Venciù à chēi de cēsa per 2 a 1. Dadedò se àn mo ancuntà te magasin pra na bona spaghetтата.

Mutons y mutans dla scolina deberi-eda cun i destudafuech, sun plaza de chemun.

BAUERN - LANDWIRTSCHAFT

Die Verunreinigung der Wiesen mit Hundekot ist auch für den Menschen gefährlich

■ **Nicht gegen Hundehalter** und ihre Hunde, sondern um Verständnis für die Anliegen der Grundbesitzer wirbt der Südtiroler Bauernbund mit einer Kampagne.

Der Grund: In der letzten Zeit häufen sich die Klagen der Grundeigentümer über die Verschmutzung der Felder und Wiesen mit Hundekot. Der Südtiroler Bauernbund möchte mit einer Sensibilisierungskampagne vor allem auf die gesundheitlichen Risiken aufmerksam machen.

Besonders in der Nähe von Städten und größeren Ortschaften sowie entlang von Wander- und Spazierwegen werden landwirtschaftlich genutzte Flächen regelmäßig als Hundeklo „missbraucht“. Die Bauern müssen bei der Produktion der qualitativ hochwertigen Lebensmittel strenge hygienisch-sanitäre Auflagen beachten. Eine Verschmutzung der Grünland-, Obst- und Weinbau- sowie Gemüseanbauflächen kann man deshalb nicht akzeptieren. Die Aktion soll also

nicht als Schikane gegen die Hundehalter, sondern als Aktion für mehr Lebensmittelsicherheit verstanden werden.

Der Südtiroler Bauernbund hat bereits vor einiger Zeit Hinweisschilder angefertigt, die auf das Problem Hundekot aufmerksam machen sollen und die Anliegen der Grundeigentümer unterstreichen. Ganz abgesehen von hygienischen Gründen stelle Hundekot eine Gefahr für Mensch und Tier dar denn Studien belegen, dass durch Hundekot



Krankheiten und Parasiten übertragen werden. So können Spülwürmer auf Menschen übertragen werden. Nehmen Rinder Hundkot über das Gras auf, kann das zu Fehlgeburten führen.

Hundehalter, werden daher gebeten ihre „Lieblinge“ nicht auf landwirtschaftlich genutzten Flächen frei laufen zu lassen.

Sconti per le famiglie

La tessera famiglia, un'iniziativa inoltrata dal Comune di Selva sta riscontrando grande successo. Tante famiglie usufruiscono delle riduzioni presso le strutture locali ed anche i gestori hanno osservato un maggior afflusso della clientela del nostro paese.

Si ricorda inoltre che le famiglie costituite hanno la possibilità di richiedere la tessera famiglia in ogni momento, mettendosi in contatto con la consigliera Doris Mussner scrivendo a doris.mussner@selva.eu. Aggiornamenti si trovano sul sito del comune, www.selva.eu

ALIMENTARI

- Auer B&M Alimentari
- Avesani S.n.c
- Gardena Center
- Grappoteca & More
- Pasticceria Perathoner
- Riffeser Otto Vinoteque
- Senoner Sarteur

ABBIGLIAMENTO & CALZATURE

- Dolomiti Adventures
- Extrem
- Extrem Junior
- Maciacconi Planet Kids 2
- Calzature Pitscheider
- Ortop. Pitscheider Roman
- Senoner Sarteur
- Soul Fashion
- Sport Alex Giorgi
- Sport Bruno Riffeser
- Sport Walter
- Walter Shoe's

ARTICOLI DA REGALO SOUVENIRS

- Ciajea
- Erse Senoner Claudia
- Perathoner L. Eredi
- Cèsa da Paul

OFFICINA MECCANICA

- Autoservice Nocker
- Carrozzeria Da Toni

GASTRONOMIA

- Alaska (bar e ristorante)
- Al Sole (baita)
- Ciavaz (baita)
- Comici (rifugi)
- Dantercèpies (ristorante)
- La Bula (rist. e pizzeria)
- Nives (ristorante)
- Sal Fèur (rist. e pizzeria)
- Bellavista (rist. e pizzeria)
- Scoiattolo (ristorante)

EDICOLA

- Bazar Moser

Danter tamburdli, libri y pirac

■ N valguna blòta manifestazions ie inò unides a s' l dé ultimamenter tla bibliotech "Oswald von Wolkenstein". N ucajion dl **di mundiel dl liber**, che nosta bibliotech à tenì l venerdì ai 29 de auril, fova unida nvieda la scritëura Ruth Schmidhammer de Bulsan che, cun na si culauradëura, à mustrà y purtà dant te na maniera da stramp viva y da rì stories de libri de pirac.

A chësc danmesdì ova abù la fortuna de unì a scuté su y fé pea la doi cuinta classes dla scola elementera. Per nvie via, ova la doi scritëures mpue metù ala proa i sculeies sun si cunescënzes, sibe de paroles che manieres de dì tl "gergo" di pirac, cunstan che nosc sculeies mostra su n bon lessich, sèni che i à liet trüep o nce udù films sun ventures di pirac. "Jì n viac cun i pirac ..." fova l fil cundutëur, tan che i sculeies ova n drè note a crì ora, tres ndizies che i ova ilò a mespies, de ciuna storia che l se tratova. I se à desmustrà asvelc tl abiné vel frases ora di libri che fova dan man y segures dl cuntenut dla stories, tan che dut fova dassënn animà y l purtè dant pona termènt mposant. Desseur fova la tematica ndevinada, che à sambèn drèt plajù coche nce l liejer dant dla doi scritëures.

Da auzé ora inò n iede ce funzion mpurtanta che à la bibliotech coche sopieda ativa per l liejer, tres na vela atrativa de libri che dà mpuls y stimulea a crì y tué do, descedan inò nteresc povester ntulii via. Mpurtant ie perchël che l sibe for n bel surtimènt de libri. N chësc cont posson dì che nosta bibliotech à te chisc ultimi ani dassënn cumprà do, giamian ora vedli libri tan che la possa pitè libri bëndebò atuei y nueves; chësc dantaldut per ce che reverda la letteratura per mutons.

Sun l domesdì ai 3 de mei cun Max Castlunger se



Sculeies dla cuinta tlasses cun la scritëura Ruth Schmidhammer



Sunè i tamburdli cun Max Castlunger, na bela speriënza

ncunfertova la quarta B bele da autonn incà. Pudèi **sunè tamburdli** la doi èura dl merdì domesdì cun Max Castlunger ne fova nia zeche da puech; l fova l pest che chësta tlas ova venciù pra l'azion dl liejer via per l'instà y sambèn aspìtovi ert che chësta ancunteda unisse a s' l dé. Nia da creier ce druch che Max à riesc sapù da ti dé ite a duc, tan che duc fova pa prësc boni de bater cun savèi y bon ritm, fajan da bestia dut rundeni su per duc chi locai de clonìa. Oradechël ai nce pudù mparé ce sort de strumènc a percusion che l dà y cie che fova mo plu blòt, fova pudèi purvé a fé fueres, viersc y sonns cun uni sort de massaria che Max tulo-va man man ora de na scatola. Nia da se fé marueia sce chësc descedova n drè bunder y ueia de scassé duc chi tòc che i giapova tla mans. Chisc ai pona messù savèi da scassé tl drè mumènt ntan che Max ti cuntova dant na storia che tirova aricèul pea, desmu-

stran gran cunzentrazion y n drè mèter a verda. Chësc ie dassënn da prijë!

Che la mujiga coche istruzion lieia bèn cun l'educazion, chël ie sapù; sce n ie mo nce boni de valorizé l'ert de fé mujiga cun la letura, pona iesen sun la mièur streda per miuré la cumpetënzes sozieles y nce la capaziteies de reflexion tl viver soziel, da stramp mpurtant per nosc mèn-dri te n cuntest de vita da ncueicundi, ulache vel true de massa l "consumo ergo sum". Bona ie stata l'idea de nosta bibliotech de dé chësc pest de mujiga per l'azion dl liejer via per l'instà. Nce ntan l proscimo instà va inant chësc liejer y al cunsèi dla bibliotech ti ie bele tumà ite zeche de drè nteressant che dajerà ueia ai sculeies de liejer trüep...

Che èise duc n bel instà, ulache i libri sarà desseur n bon cumpani de l'aurela curta!

“Dolomites, n valor culturel de nosc raion”

■ I resultat dl Cuncors leterer per la scoles dla Ladinia, che vèn nvià via uni doi ani dala Intendèza scolastica ladina, ie unic ora n gaujion dla premiazion fata ala fin d'auril 2011 tla sènta dl Institut Ladin “Micurà de Rù” te Sëlva.

“L valor y la mpurtanza dla Dolomites ne n'ha nia mé da n fé cun la prumozion turistica y l marketing de nosc luesc ma nce cun nosta cultura, nosc popul ladin y si rujeneda, l ie pu i ladins nstèsch che se tlama Ladins dla Dolomites”, à sottrissà l dr. Roland Verra, Intendènt dla scoles, te si descors de introduzion. I partezipanc al cuncors à desmustrà sensibeltà per la rujeneda, che i ti dà pèis ala scunanza de nosc ambiènt, che l ti stà a cuer nosc crèps, nosta cun-treda y che i à festide per l daunì dla natura dla Dolomites.

La juria a cris ora danter cunties, poejies, cianties,

pec de teater y videos curc, i lèures plu uriginei ma nce chèi che à repurtà n cër nivel tl'esprescion dl lingaz ladin. Dan na bela tlapeda de jënt ora dl mond dla scola y dla cultura ie unic premièi i mièur lèures n cont a creatività, fantasia, richèza de esprescion di scoleies y studènc de uni nivel de scola de Gherdëina, dla Val Badia y de Fascia.

Per la scoles autes àl venciù Stefano Rizzi dla Scola d'ert de Poza de Fascia, per la scoles mesanes iel ruvù prim Maximilian Palfrader dla Scola mesana d'Al Plan de Mareo y per la scoles elementeres à venciù **Emilia Bonata y Tatjana Runggaldier** dla Scola elementera de Sëlva, che à scrit debe-rieda na poejia drèt urigine-la de n giat che fej na raída ntèur l massif dl Sela.

A duc chèi che à fat pea n bravo y n cumplimènt... gratulazions dantaldut a nosta doi mutans de Sëlva che à venciù!



Tatjana Runggaldier y Emilia Bonata liej dant si poejia che à venciù l prim pest, n bonn per cumpré libri y material de scola.

SCOLA MESANA SÈLVA

Azion “Chiche liej vènc”

Chèsc ie l motto dl'azion de liejer per i scoleies dla scola mesana de Sëlva y S. Crestina. Bel mpont iela nsci. Chèi che liej “vènc” savèi, se devertèsc, cunèsc realteies nueves, possa passé de bieì mumènc ...

Tla biblioteches publiches de S. Crestina y Sëlva pudrà i scoleies dla 1., 2. y 3. tlas dla scola mesana se mpre-sté ora via per l'instà de bieì libri. Chisc libri à i nseniànc crì ora, cunscideran cër criters sciche na rujeneda rica y tlera, ma pensan ènghe ai livei desvalives tl svilup lingüistich ti trèi ani.

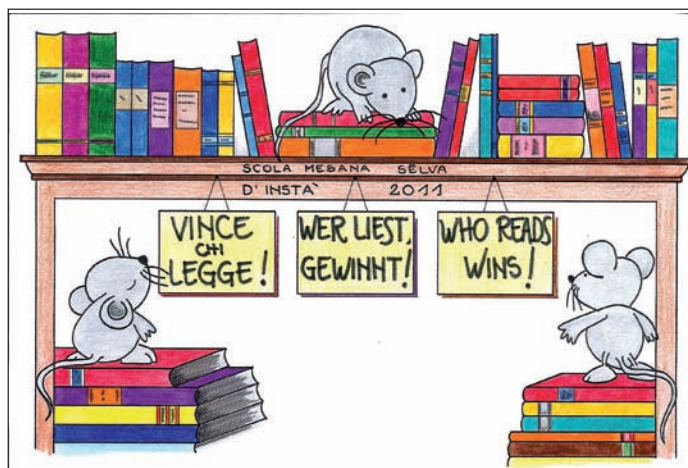
I scoleies che liejerà almanca doi libri de tudèsch, doi de talian y doi de nglèisc puderà fé pea pra l'estrazion di pesé ai 22 de utober 2011 (chèsc ie l di dedicà ala biblioteches) tla scola mesata de Sëlva.

N gra de cuer va ala Cas-sa Raiffaisen de Sëlva y ala biblioteches publiches “Oswald von Wolkenstein” y “Tresl Gruber” che sustèn chèsta azion.

Per la scola mesana, i nseniànc de rujeneda



Pra la premiazion dl cuncors leterer: d.m.c.: dr. Roland Verra, intendènt dla scoles ladines, Milva Mussner, assessëura dl Chemun de Sëlva y cumèmbra dl Cunsèi dla Union Generela di Ladins dla Dolomites, Tatjana y Emilia amesa n valgun cumpanies de scola che à ènghe fat pea al cuncors, dr. Tone Senoner, diretèur dla scola raionela de Sëlva-S. Cristina y Pauli Senoner, nseniant dla scola elementera.



L'ancuntes te "Stua" ne n'ie nia plu da pensé demez

■ L'ancuntes tla „stua“ ie urmei zeche che fej pert dla vita de n grum di seniores, tan che l mierculdi ie per èi l di ulache trueps se ncunforta per ruvé adum. Granda ie inò stata l'atività via per chisc mënsc, truep iel uni pità per la legrèza y la sodesfazion de tanc che ie unic.

„Nosta sozietà di seniores ne devènta nia grija, la devènta da culèures“; l mudamënt demografich - la persones devènta plu de tēmp - pieta na abundanza y plenèza de nueva cum-petēzes y puscibltes per la vita soziela de nusc seniores. Nce sce i ie bele n pension, ie si vita mo for rica de lèur per l bèn dla familia, dla cumenanza. Èi nstēsc ie anel de chēsc prozes de mudamënt, èi pertēnd y stimulea la ntegrazion de na generazion che devènta for plu y plu de tēmp te uni ambient de vita; èi dēssa nce vester chēi che

da forma y culèur a chēsta fēta de sozietà. L ie da tò n cunscidrazion nteresc, si creatività, si ardimēt, si vester da snait, ti pitan ucasion de ancuntes y mesun de furmazion adatei a si vester.

L ie da sotriess tan da snait che nusc seniores ie, ce ueia che i à a fé pea, ce motivei che i ie; chēsc renforza si autostima, fundamentela te n'età ulache trueps se lascia nce jì, se iulan y schivan l contat soziel. L se ancuntes per stē deberieda n doi-trēi èura ie perchēl zeche de gran valor. L ie unfat sce l vèn cartà o ciaculà, fat vel auter juech o pastelnà, sce l ie n domesdì de Carnescià o un cun referat, sce l vèn fat ginastica o sce l vèn balà, sce l vèn dit la staziōn o sce l vèn jì a pe; l ruvé adum ie l essenziel.

Cun l mēns de juni fina via nosta atività tla stua, ti lascian la lerch ala pitla spaziredes dl mierculdi domesdì te nusc biei raions, nosta bela natura, per amiré nosta cuntreda, l bel crià. Vester boni de cuntēplé chēsc splendēur che nes ie ntēur via, se fermé n mumēt y l viver a cuer plēn, ralegreia mēt y ana.

L prim iede jons l mierculdi ai 6 de luglio ora n Resciesa. Rengrazion per vosc fé pea y vosta bona man, dantal-dut nce l'Aministrazion de Chemun y la Cassa Raiffeisen.



Ti mbincion ai festejei de nusc luech dut l bon, fortuna y che Die ti debe mo giutalalongia la sanità

Ploner Josefa cumplēsc ai 20 de juni l'età de 100 ani
Rottensteiner August à cumpli ai 5 de juni l'età de 91 ani
Mussner Marianna à cumpli ai 8 de mei l'età de 90 ani
Aldosser Regina à cumpli ai 12 de mei l'età de 90 ani
Insam Sofia cumplēsc ai 16 de juni l'età de 90 ani
Kasslatte Agnes à cumpli ai 27 de mei l'età de 89 ani
Paganin Emilia à cumpli ai 27 de mei l'età de 89 ani
Schenk Antonia à cumpli ai 3 de juni l'età de 89 ani
Mussner Johann Baptist cumplēsc ai 18 de juni l'età de 89 ani
Comploi Maria Eva cumplēsc ai 23 de juni l'età de 88 ani
Schrott Teresa cumplēsc ai 18 de juni l'età de 87 ani
Ploni Rosalia cumplēsc ai 22 de juni l'età de 87 ani
Munari Irene à cumpli ai 26 de mei l'età de 86 ani
Mussner Giuseppe à cumpli ai 3 de mei l'età de 85 ani
Mussner Vincenzo à cumpli ai 3 de mei l'età de 85 ani
Senoner Franz à cumpli ai 5 de mei l'età de 85 ani
Kosta Anna Amalia à cumpli ai 4 de juni l'età de 85 ani
Pitschieler Domenico à cumpli ai 6 de juni l'età de 85 ani
Dellantonio Adriana à cumpli ai 13 de mei l'età de 80 ani
Senoner Anna Maria cumplēsc ai 10 de juni l'età de 80 ani
Rudiferia Alberta à cumpli ai 5 de mei l'età de 75 ani
Senoner Erna à cumpli ai 13 de mei l'età de 75 ani
Insam Angela à cumpli ai 19 de mei l'età de 75 ani
Demetz Caterina cumplēsc ai 11 de juni l'età de 75 ani

Te chēsta lista vèniel publicà chiche cumplēsc i 75, 80 y 85 ani y pona dai 85 ani nsù uni ann.



Jì a mutans zacan

Dumënies y festes, tēmp de Carnescià y propi mé datrai vel' autra ntraunida, pitova l'ucajion per jì a mutans. Zacan ne fovel pa danz no usanza che la mutans jissa te na ustaria da sēules, chēl ne ēs-seles pu no mei abù l snait. Y sce les jiva al bal (chēl metù a jì dai destudafuech o al bal da carnescià a S. Cristina), sce les ne ova mo nia n nevic, fova for i fredesc che jiva pea. Perchēl foveles nce mpue spevies datrai; do la granda sun plaza de dljea se nfido-va la mutans danz mé a dé na pitla udleda a chi jēuni, zēnza se fermé a ti dī zeche y jiva anunji a cēsa.

La mutans ne tucova perdrēt nia da jì permez a n jēunn. Domesdi do dljea pona pudoveles se lascé acumpaniē a cēsa da vel' jēunn. N se fermova dan porta mpue a s'la ciaculé, d'instà dan cēsa sun banch o pra sief. La dumënies sul da sēira via univa tei jēuni - nce da S. Cristina ite - a mutans; datrai n fovel propi n tlap che jiva te na cēsa, davia che la families fova grandes, nsci nce plu mutans. Y l dajova danz ca na bela cumedia: n cuntova matades, uni un n savova una plu dl diaul. N s'la rijova de cuer, chiche se ulo-

va se cialova bēn mpue plu fit via y ca, deplù ne fovel nia. Ma l univa nce dant che vel' jēunn che ti ova l uedl a una, univa nciurni dala sor che fova povester plu bela o plu daulēibon, tan che l ne savova pona belau nianca no ciuna ulēi. Danter surans univelles nce a se prihtë.

Nchin che n se ulova nia per da sēnn, stajoven mé nsci te stua a s'la cunté; danterite fova sambēn zachei che savova da suné i orguns da bocia y po univel balà lascian pro nce vel' pitla madata, dantaldut ntan l tēmp de carnescià. Te stua ne se nfidoven pa danz no a se dé n bos, plutosc se mpermetoven de senté dlongia un pra l'auto, sun ban' da furnel. Coche chisc jēuni levova su per se n jì, fovel usanza che jiva ora do chēla jēuna a chēl che ti plajova l plu o che la minova de ulēi. Te porte fovel danz for scur sciche te n fol, po' se dajovi méfun n bos o doi, belau a scundon. Na landa de tēmp cuntova che na si sor ne ndajova nēt nia de n tel jēunn che univa drito a mutans, pona ovela dit a ch'sta si sor: „Njnuet ti ves tu ora do, canche l se n va!” Dit y fat! Coche chēst'otra fova leveda su



Doi nevices pra sief, 1942.

per l acumpaniē ora, se ova tl jēunn aslune ntendù coche la sunova dijan: „le son unì per ti sor y no per te!” Smardlan la porta se n fovel stat y ne ova mei plu zapà te tla cēsa.

Y sce n jēunn y na jēuna jiva n toch a pe se dajan la man, fovel bele sēni che i se ulova; chēsc se mustré ala jēnt ulova nce di che l fova na cossa per da sēnn. Canche n fova nevices, univa l nevic nce un n iede via per l'ena a mutans, belau for de juebia. Drēt bel fovel ntan l'enes da mont: fé da medel sce l fova na bela

sēira, cun l surēdl che jiva a mont udan mo ruvan adalerch l nevic do n tel col su, chēl fova zeche che ralegrova y mpleniva de ndēmia l cuer de tla mutans.

Pere y l'oma teniva pa bēn dassēnn cont che l ruova tei jēuni da n gran luech da paura mutans. Nce l'oma ti fajova pona drēt la beles, ti pitan for zeche de bon, speran che n di o l auter sautēssa ora la drēta maridaia. L fova unfat ciuna muta che i ulova, merē che n maridova via una al iede sci che l se toca.

Kinderfreunde: La scumenciadiva “Doscola” va inant

■ Ai 10 de utober 2011 pea inò via te Sēlva l “Doscola” dla Cooperativa sozela „Kinderfreunde Südtirol” per i mutons y la mutans dla scoles elementeres. L servisc unirà pità ntan l ann de

scola 2011/2012 de lunesc, mierculdi y juebia; l scumēncia riesc do l orar de scola y dura nchin la 6 domesdi.

L Doscola “Kinderfreunde” garantēsc n'assistēnza cun-

creta y n sustēni a fé i duviers de scola y pieta leprò nce prupostes costrutives y ativateies per passé l tēmp liede. Nsci dē l Doscola vester n luech ulache i mutons se aconta, ulache i pò se muever, ti jì do a si duviers de scola, fé damat, ancunté cumpanies, ma nce paussé y sambēn nce se deverti.

L program per l Doscola vën laurà ora da cunlauradēures pedagogicamēnter cualifiche y leprò vëniet teni cont di bujēns y di dejiders di mutons nstēsc. L lēur sozio-pedagogich tol ite l juech liede y chēl avisà, l lēur criatif, ativateies sportives, jites y n.i. Una dla finaliteies prinzipales ie chēla de potenziē la cumpetēnzes soziales y rela-

zioneles di mutons. Se aze-té y se judé un cun l auter ie valores y prinzijs mpurtanc che acumpania i mutons ntan che i fej i duviers de scola y l'ativateies de aurelacurta. L vën dat pēis al'autonomia y al'autodezizion de uni mut o muta, sibe canche la se trata dl tēmp liede, sibe canche la va de fé i duviers de scola.

L formular de iscrizion gapien dai prins de juni 2011 inant sun la plata internet www.kinderfreunde.it y chēsc formular scrit ora puderà unì mandà diretamēnter per posta ala sēnta dla Cooperativa sozela “Kinderfreunde Südtirol”, A.-Hofer-Str. 50 – 39031 Burnech (infos: tel. 0474 410 402).



L servisc “Doscola” unirà nce pità ntan l ann de scola che vën

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Mussner Danie, Str. Mëisules 309, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione di un deposito/legnaia presso il Garni La Tamba;

Comploi Astrid, Comploi Ingrid, Comploi Gabriella, Str. Mëisules 173, Selva Gardena: Ampliamento dell'Apartments Clivia e ampliamento del negozio - 1. variante;

Perathoner Enrico, Senoner Gertrud Str. Piciulêi 3, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo della casa d'abitazione con attività di affittacamere Seida ai sensi dell'art. 107, comma 16 e dell'art. 128-ter della L.P. n. 13/97;

Aghel S.n.c. di Mussner Emilia & Margareth, Str. Dantercèpies 61, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo del Hotel Garni Aghel

Insam Ivo, Insam Osvaldo, Str. La Poza 47, Selva Gardena: Realizzazione di una scala esterna per l'allacciamento diretto di un laboratorio;

Perathoner Heinz, Perathoner Elke Martha, Str. Puez 48, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione "La Palota" - 2. variante;

Hotel Alpino S.n.c. di Demetz Luigi & Co., Str. Plan 71, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Alpino - 1. variante;

Senoner Thomas, Senoner Reinhard, Str. Rainel 49 - Str.

Rainel 49/A, Selva Gardena: Ampliamento e riqualificazione energetica della casa d'abitazione, p.ed. 1290;

Demetz Moritz, Str. Plan De Gralba 15, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Val Pudra;

E.T.I. S.a.s. di Cappadozzi Daniela & C., Passo Sella, Selva Gardena: Realizzazione della nuova seggiovia esaposto ad ammortamento automatico "Passo Sella - Sasso Levante";

Comune di Selva di Val Gardena Str. Plan; Realizzazione della pista ciclabile "Rodaval" - tratto campo di calcio;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Plan, Selva Gardena: Realizzazione della pista ciclabile "Rodaval" - tratto "Costa - Plan";

Ploner Giovanni Battista, Str. Mëisules 125, Selva Gardena: Ampliamento della p.ed. 915 affittacamere Seceda;

Lardschneider Erna, Runggaldier Daniela, Runggaldier Siegfried, Runggaldier Alex, Str. Dantercèpies 72, Selva Gardena: Ampliamento della casa "Lietres" sulla p.ed. 892 e sulla p.f. 633/6;

Sporting S.a.s. di Senoner Samuel & Co., Selva Gardena: Riutturazione e ampliamento qualitativo dell'Hotel Sporting - 1. variante;

Hotel Welponer di Insam

Agnes & Co. S.a.s., Selva Gardena: Installazione di un isolamento termico sulla facciata est dell'Hotel Welponer, chiusura risp. spostamento di una finestra e modifica del balcone;

Senoner Matthias, Selva Gardena: Realizzazione di una veranda/ripostiglio presso la casa d'abitazione p.ed. 101, p.m. 1, in sanatoria;

Senoner Roswitha, Selva Gardena: Trasformazione dell'esistente edificio agricolo in abitazioni convenzionate ai sensi dell'art. 43, comma 2 della L.P. 31.03.2003 n. 5 - 1. variante

Hotel Jägerheim S.a.s. di Heidegger Erika & C., Selva Gardena: Ampliamento qualitativo della p.ed. 917 Hotel Jägerheim - 1. variante;

Associazione turistica di Selva di Val Gardena, Selva Gardena: Spostamento di parte del sentiero 21 tra Ciampinoi e Sella Tieja;

Demetz Ernesto Emanuele, Fabbro Valter, Demetz Monika, Fabbro Fabian, Selva Gardena: Realizzazione di un abbaino e modifiche interne al secondo piano della casa d'abitazione "Luise";

Dalle Nogare Costruzioni Bauunternehmen S.p.A., Bolzano: Costruzione di un edificio residenziale nella zona residenziale di espansione C1 "Anri";

Bellkos S.r.l., Selva Gardena: Ampliamento del ristorante "L Ciamin" presso il condominio Derjon;

Garni Cadorin di Cadorin Rosa Laura & Co. S.a.s. Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Garni Cadorin - 1. variante;

Seggiovie Danterceppies S.p.A., Selva Gardena: Modifica delle pendenze delle piste "Setus" e "Cresta" in zona Danterceppies;

Wildbach S.n.c. di Longhi Erich & Co., Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Wildbach - 4. variante in sanatoria;

Muvimënt demografich

NASCIUI

Oberhofer Anna y Lisa ie nasciudes ai 13 de auril 2011 a Bulsan;

Perathoner Daniel ie nasciù ai 21 de auril 2011 a Persenen;

Pitscheider Nicolas ie nasciù ai 27 de auril 2011 a Persenen;

Demetz Aileen ie nasciuda ai 5 de mei 2011 a Persenen;

Giorgi Viola ie nasciuda ai 5 de mei 2011 a Persenen;

Dut I bon!

MARIDEI

Linder Günther y Nogler Nicole se à maridà ai 14 de mei 2011 a St. Pauls / Eppan;

Insam Günther y Stenico Sabrina se à maridà ai 21 de mei 2011 te Sëlva;

Ploner Markus y Nicosia Cinzia se à maridà ai 21 de mei 2011 a Badia.

Bona fortuna!

MORC

Mayr Maria ie morta ai 29 de mei tl età de 82 ani;

Nogler Johann ie mort ai 30 de mei tl età de 92 ani;

Che i pause tla pesc de Die!

D'uni sort de nfurmazioni y documenc da descariè



Impressum

Registrà pra I Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vèn ora 6 iedesc al ann
Diretèur resp.: Georg Mussner
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo,
Doris Mussner, Eleonora Senoner
Redazion: tel. 0471 77 21 12
e-mail: selvancui@pentagon.it
Layout: www.pentagon.it
Fotografies: Alex Runggaldier,
Georg Mussner, Archif dl Chemun
Stamparia: La Bodoniana (Bulsan)



Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass ab 20.06.2011 bis zum 18.09.2011 wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde. Die Ambulatorien in Wolkenstein befinden sich im „Zënter Karl Unterkircher“ am Nivesplatz 2 und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr. In St. Ulrich ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr. Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Chèsta plata vèn mandada a



La proscima edizion unirà ora ai **13 de agost 2011**. Chiche ulèssa publiché vel scrit ie prià bel de I mandé ala redazion nchin al plu tert ai **25 de lugio 2011**.